



Galizia, María Laura

# Capacitación en inglés para profesionales de la salud (terapistas ocupacionales, enfermeros universitarios, médicos, kinesiólogos, idóneos de laboratorio) nivel superior modalidad semi-virtual: curso de formación continua en centros de salud organizado por la Universidad ...



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Argentina.  
Atribución - No Comercial - Sin Obra Derivada 2.5  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/>

Documento descargado de RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes de la Universidad Nacional de Quilmes

*Cita recomendada:*

Galizia, M. L. (2016). *Capacitación en inglés para profesionales de la salud (terapistas ocupacionales, enfermeros universitarios, médicos, kinesiólogos, idóneos de laboratorio) nivel superior modalidad semi-virtual: curso de formación continua en centros de salud organizado por la Universidad Nacional de Quilmes a partir de la plataforma QOODLE de UVQ (Trabajo final integrador). Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, Argentina. Disponible en RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes <http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/221> ...*

Puede encontrar éste y otros documentos en: <https://ridaa.unq.edu.ar>

**Capacitación en inglés para profesionales de la salud (terapistas ocupacionales, enfermeros universitarios, médicos, kinesiólogos, idóneos de laboratorio) nivel superior modalidad semi-virtual: curso de formación continua en centros de salud organizado por la Universidad Nacional de Quilmes a partir de la plataforma QOODLE de UVQ**

**María Laura Galizia**

maria.galizia@unq.edu.ar

**Resumen**

Este proyecto de intervención pedagógica se inscribe dentro del marco de la capacitación continua y de adultos que tiene por finalidad promover la educación permanente y la autogestión del aprendizaje, utilizando el aprendizaje combinado o *blended learning(b-learning)* como principio básico de la adquisición de estudios y acreditaciones de saberes a nivel superior en nuestro entorno.

Este curso permite integrar y desarrollar las habilidades en lectura comprensiva y producción escrita como asimismo la expresión oral de los participantes dentro de las competencias del idioma inglés, tomando como base un mínimo nivel de conocimientos en esta lengua extranjera para poder perfeccionar y avanzar en los saberes adquiridos.

## INTRODUCCIÓN

Este proyecto de intervención pedagógica se inscribe dentro del marco de la capacitación continua y de adultos que tiene por finalidad promover la educación permanente y la autogestión del aprendizaje, utilizando el aprendizaje combinado o Blended Learning(b- learning) como principio básico de la adquisición de estudios y acreditaciones de saberes a nivel superior en nuestro entorno.

De ahí que se proponga una plataforma virtual y materiales de estudio, soporte y consulta enteramente disponibles en forma digital para el adulto que aspira a extender sus estudios del idioma inglés para capacitarse y promoverse a otros niveles dentro de su actividad profesional.

Este curso permite integrar y desarrollar las habilidades en lectura comprensiva y producción escrita como asimismo la expresión oral de los participantes dentro de las competencias del idioma inglés, tomando como base un mínimo nivel de conocimientos en esta lengua extranjera para poder perfeccionar y avanzar en los saberes adquiridos.

Bien sabido es el hecho de que en este universo de ofertas multimediales y multimodales y de innumerables propuestas pedagógicas, los aspirantes a este tipo de capacitaciones, reciben constantes estímulos que ofrecen cursos y capacitaciones a llevar a cabo que aparentemente garantizan el uso del idioma extranjero en un acotado tiempo de práctica y desarrollo.

Lo cierto es que para desarrollar las verdaderas habilidades comunicativas, los aspirantes que deseen o necesiten capacitarse en idioma extranjero(léase inglés aquí) deberán comprometerse con metodologías innovadoras, con cronogramas exigentes, con prácticas demandantes, con trabajos colaborativos y de reflexión durante todo el período de capacitación que integra la lectura de textos específicamente seleccionados para el área de Enfermería, textos relacionados a la salud y a la medicina, y la ciencia en general, como así también la utilización de materiales de estudio pre-diseñados para este propósito, y la implementación de actividades destinadas a la producción oral, orientadas a las situaciones reales posibles dentro del área en cuestión(cuidado de la salud).

Por lo tanto, se requiere de organización del trabajo, accesibilidad a los sistemas de educación mediada, co-participación constante, estudio de material en soporte virtual con opción a impresión en soporte papel, y una responsabilidad sostenida ante las acciones y en relación con el entorno virtual que está compuesto no sólo por participantes y docentes, sino por tutores, programadores, consultores, directores de área, autores y editores de materiales.

Es, en definitiva, un amplio universo de voluntades que se suman para poner en marcha un aprendizaje auto controlado, auto gestionado, mediado por las TIC s, y en permanente colaboración con otros participantes que emiten y decodifican mensajes y trabajos a partir de respuestas a estímulos directos, sincrónicos y asincrónicos.

## DESTINATARIOS

Los participantes que aspiren a esta capacitación en modalidad mixta o b-learning deberán ser adultos profesionales en áreas de la salud(enfermeros, kinesiólogos, auxiliares de laboratorio, terapistas ocupacionales, médicos residentes, etc.) que desean adjuntar a su Curriculum sus competencias en idioma extranjero, o adultos no graduados en enfermería que necesitan cursar este nivel de inglés para acreditarse dentro del plan de estudios superiores dentro de la organización en la que prestan servicios.

Tomemos como ejemplo el caso del Hospital Británico de Buenos Aires que por ser un centro de salud y pertenecer a la comunidad británica en la República Argentina, imperiosamente requiere que su personal se capacite en forma continua en el área idiomas para poder acreditarse y continuar desempeñando sus tareas laborales regularmente.

Los destinatarios prefieren la modalidad mixta a la presencial debido a que carecen de tiempo disponible para cursar la materia(período de guardias, horas extra, emergencias, traslados de pacientes, sobre turnos, viajes de trabajo, entre otras) o bien porque residen a distancia considerable del lugar de capacitación y les es muy dificultoso coordinar asistencia regular.

Es condición indispensable para acceder a esta capacitación que los destinatarios ya posean un nivel de inglés general escrito y oral acorde con las demandas del curso, es decir que reconozcan áreas de vocabulario, expresen fluidamente detalles sobre su persona, actividades en general y ocio, ubiquen términos para referirse al presente, pasado y futuro simple de las acciones y escriban sin mayores inconvenientes redacciones a nivel básico de diferentes tipos de discurso(e-mails, reportes, relatos, fichas, archivos, etc.).

De este modo se construye significado y amplían los conocimientos para focalizar en el área de salud específicamente y entrenar a los participantes en su especialización correspondiente dentro de sus actividades profesionales, y formar la base de ulteriores niveles de adquisición del lenguaje en modo oral y escrito.

Para la formación continua y del adulto es imperioso incluir las características del participante destinatario (el agente) en este curso que se encuentra contemplado en el siguiente modelo:

1. adultos insertos ya en el mercado laboral pero que no han podido concluir sus estudios de grado, o bien están próximos a hacerlo, o que aspiran a una segunda titulación
2. adultos comprometidos con el aprendizaje y su gestión, autoexigentes y capaces de cumplir objetivos a mediano y largo plazo

3. adultos con buena comprensión lectora y buena comunicación interpersonal especialmente en el modo escrito

4. adultos que regulan el tiempo y diseñan horarios respetándolos para cumplimentar sus responsabilidades de estudio

5. adultos socializados en la formación presencial que actúa como biografía educativa precedente para ser capaces de adaptarse a nuevos modelos y formas colaborativas de trabajo

6. regularidad en el ingreso a los entornos virtuales a fin de interiorizarse de las actividades propuestas y llevarlas a cabo („estudiantar”, según Fenstermacher) como así también recurrir a las tutorías pedagógicas y/o tecnológicas manteniéndose en contacto con pares, docentes, tutores y equipo técnico

7. adultos capaces de un alto nivel de participación y atentos a los desafíos en formación profesional

Como hemos visto, estas características entre otras, son las que permiten que la acción mediada del docente y el soporte tecnológico correspondiente se fusionen para el éxito de las acciones en los entornos virtuales de aprendizaje (EVA) presentes a esta capacitación.

## **FUNDAMENTACIÓN**

Este proyecto de intervención pedagógica en un curso de capacitación y formación continua del adulto cobra sentido cuando se define que en la actualidad la educación ya no comprende una etapa formativa que dura una cierta cantidad de años dentro de un sistema de escolaridad o estudios superiores formales, sino que implica una dinámica de acciones encadenadas y rizomáticas destinadas a las actualizaciones periódicas, a los trabajos en equipo, a la investigación y la formación de recursos, y a las actitudes de adaptación a los cambios de los individuos y las organizaciones. Dentro del área de la ciencia y la tecnología esto se concibe como método de trabajo permanente y necesario, ya que las investigaciones, los avances de la medicina y los estudios y prácticas médicas en general, como así también el cuidado de la salud dependen de acciones mancomunadas, de proyectos racionales y de constantes ensayos de prueba y error para poder continuar avanzando en calidad y excelencia de servicios destinados a la población.

El aprendizaje y la enseñanza son procesos diferenciados y complementarios, por lo que en este punto podemos detenernos a releer los conceptos de N. Burbules **(1)** que indica que el diálogo es el paradigma del modelo interactivo de enseñanza y que los diferentes tipos de diálogo (conversación, indagación, enseñanza y debate) manifiestan visiones diferentes de la

manera en que se alcanza el conocimiento.

El autor parte del concepto de que el diálogo no es una sola cosa, sino que depende de “una variedad de enfoques comunicativos que él llama „movidas” y que es posible concebir estas „movidas” según patrones prototípicos bastante regulares. Estos patrones se combinan a lo largo del diálogo.

Ya el muy conocido filósofo Sócrates era un maestro en las combinaciones y promociones del diálogo, por lo que en la actualidad se perciben y recrean esos clásicos modelos de enseñanza-aprendizaje como procesos que parten de la interrogación, maduran el vínculo y estimulan el intercambio, la reciprocidad y las deconstrucciones en pro de las construcciones interactivas.

A propósito de la interactividad, encontramos en Lorenzo García Aretio lo siguiente:

Si venimos considerando que la educación a distancia se basa en un diálogo didáctico mediado entre el profesor (institución) y el estudiante que, ubicado en espacio diferente al de aquél, aprende de forma independiente (cooperativa) (García Aretio, 2001), tanto vale esa definición si el diálogo es real (producido a través del correo postal o electrónico, del teléfono o del chat) o simulado (sea a través del diálogo sugerido -conversación didáctica de Holmberg- en los materiales impresos o hiper textuales), síncrono (sea a través del teléfono o de la videoconferencia interactiva) o asíncrono (sea a través del correo postal o electrónico), soportado en papel, en formato electrónico o en la red. Queremos señalar con ello que pensamos que aunque las formas de soporte o almacenamiento de los contenidos y las vías o canales para la interacción, sean diferentes, las bases pedagógicas continúan vigentes, aunque algunas de ellas significativamente reforzadas. Es el caso del principio de interactividad, socialización o relación. Las tecnologías avanzadas no cambian ni entendemos que introduzcan nuevos principios pedagógicos en el ámbito del aprendizaje, otra cuestión será la referencia a la enseñanza. **(2)**

Y a propósito del binomio enseñanza-aprendizaje encontramos lo siguiente en la clase 1 del Seminario Fundamentos de la Enseñanza y el Aprendizaje en Entornos Virtuales de esta Especialización en Docencia por la UVQ:

... Sin duda, la idea de una causalidad existente entre la enseñanza y el aprendizaje, domina el sentido común y resulta operativa aun entre quienes tienen acceso a una reflexión pedagógica especializada. Esta mirada lleva a pensar estos dos procesos como si fueran “las dos caras de una misma moneda”, es decir, fases inseparables de un fenómeno único. Esta es la idea que subyace a la expresión de extendido uso “enseñanza-aprendizaje”. Sin embargo,

desde hace tiempo se viene sosteniendo una perspectiva que pone en riesgo esta relación directa y causal.

“(Fenstermacher) cree que la confusión se origina en la dependencia ontológica del concepto „enseñanza” respecto del concepto „aprendizaje” en la estructura del lenguaje: no habría una idea de enseñanza si el aprendizaje no existiera como posibilidad; el concepto „enseñanza” depende para existir del concepto „aprendizaje”. Del mismo modo que en el caso de „buscar” y „encontrar”, de „correr una carrera” y „ganar”, el segundo fenómeno debe existir como posibilidad, aunque no necesariamente como realidad, para que pueda existir la primera idea. El hecho de que, con mucha frecuencia, el aprendizaje se produzca después de la enseñanza, no debe ser explicado como una consecuencia directa de las acciones de enseñanza, sino de las actividades que el propio estudiante emprende, a partir de la enseñanza, para incorporar un contenido. El término „aprendizaje” alude tanto al proceso mediante el cual se adquiere un conocimiento (tarea) cuanto a su incorporación efectiva (rendimiento). La enseñanza incide sobre el aprendizaje como tarea y son las tareas de aprendizaje desarrolladas por el alumno las responsables del aprendizaje como rendimiento. Fenstermacher (1989) denomina „estudiantar” al conjunto de actividades que los estudiantes desarrollan para apropiarse del contenido (tratar con los profesores, resolver las tareas asignadas, leer la bibliografía, elaborar resúmenes, identificar dificultades, hacer consultas, ejercitarse, etcétera).”

(Basabe, Cols, 2007: 127)

De acuerdo con esta postura, la enseñanza sólo incide sobre el aprendizaje de manera indirecta, a través de las tareas de aprendizaje del propio estudiante. Se pasa así de una concepción causal de la relación entre enseñanza y aprendizaje a una concepción que asume mediaciones entre las acciones del docente y los logros de los estudiantes: mediaciones de carácter cognitivo (resultantes de los procesos psicológicos a través de los cuales los estudiantes intentan la comprensión, logran una representación mental del nuevo contenido y su integración con elementos disponibles de su estructura cognitiva) y mediaciones sociales (derivadas de la estructura social del aula y las interacciones a través de las cuales el conocimiento se pone a disposición y se comparte).

Presentar a la enseñanza como uno de los términos del binomio “enseñanza-aprendizaje” podría ser, más bien, una advertencia sobre el fin último de las acciones de enseñanza, sobre la responsabilidad social de los docentes de utilizar todos los medios disponibles, y sobre la necesidad de considerar las características de los destinatarios y no sólo los rasgos propios del cuerpo de conocimiento a transmitir. Por otro lado, pensar a la enseñanza como un intento de transmitir un conocimiento cuya apropiación efectiva depende de las actividades desarrolladas por el destinatario no exime al docente de sus responsabilidades sobre el aprendizaje de los estudiantes; más bien ayuda a dirigir sus mejores y mayores esfuerzos (Basabe, L. y Cols, E., 2007). **(3)**

Para describir el momento actual en el cual acontece esta capacitación, he de mencionar las características de la formación en entornos virtuales de aprendizaje (EVA) que sustentan este proyecto de intervención pedagógica para un curso de capacitación y formación continua del adulto a través del sistema denominado BLENDED LEARNING o BL en idioma inglés(aprendizaje combinado o mixto). Es pertinente citar aquí el editorialp de Lorenzo García Aretio denominado BLENDED LEARNING, ¿ enseñanza y aprendizaje integrados? para clarificar este punto:

(...) Pero vamos a lo de "" blended"". En esa denominación de "enseñanza y aprendizaje integrados", pretenderíamos asignarle al término "integrados" todo su amplio significado semántico, donde no falte ningún elemento ni parte del hecho educativo-formativo, donde se da integridad plena al proceso. Se trataría así, no de buscar puntos intermedios, ni intersecciones entre los modelos presenciales y a distancia, sino de integrar, armonizar, complementar y conjugar los medios, recursos, tecnologías, metodologías, actividades, estrategias y técnicas..., más apropiados para satisfacer cada necesidad concreta de aprendizaje, tratando de encontrar el mejor equilibrio posible entre tales variables curriculares. Así, trataríamos de planificar cuidadosamente estas variables, con el fin de:

- Complementar las ventajas del aprendizaje presencial cara a cara con los contrastados beneficios de un aprender a distancia;
- Armonizar las ventajas del aprendizaje autónomo e independiente con las indudables de los aprendizajes colaborativos;
- Compensar adecuadamente las comunicaciones verticales o asimétricas con las horizontales o simétricas;
- Equilibrar en sus justas proporciones las comunicaciones síncronas, en directo, con las asíncronas o en diferido;
- Integrar las tecnologías más propias de la enseñanza presencial o de la más antigua EaD con las más sofisticadas, propias de los procesos asentados en tecnologías digitales;
- Combinar el uso de los materiales de estudio en los formatos más adecuados para cada situación concreta
- Disponer las dosis necesarias de aprendizaje guiado en grupo con el aprendizaje en equipo y el de corte individual.

Como fenómeno propio de la sociedad informacional, la educación virtual mediada por las TICs (tecnologías de la información y la comunicación) es de reciente implementación si se cuenta que lleva algo más de dos décadas de difusión amplia en los ámbitos académicos de grado y posgrado y de la formación continua corporativa de organismos dependientes del estado o bien en asociaciones civiles.

Las herramientas tecnológicas junto con las acciones de enseñanza y aprendizaje mantienen un nuevo vínculo que integra el nivel social y el individual dentro de la escena de toda acción humana, por lo cual siguiendo el enfoque metodológico y filosófico de Kenneth Burke se establecen múltiples implicancias y múltiples elementos que facilitan ese vínculo.

La acción mediada que se lleva a cabo en los espacios de formación en entornos virtuales es un objetivo especial para observar y describir de qué forma esos elementos se relacionan entre sí y qué posibles miradas e interpretaciones se pueden desprender de ello.

Se mencionan a continuación los cinco elementos que forman la **péntada**, base de este enfoque metodológico-filosófico:

**El acto:** Aquello que sucedió o sucede, tanto a nivel psíquico como en los hechos.

**La escena:** El contexto donde tiene lugar el acto, dónde y cuándo tuvo o tiene lugar.

**El agente:** Quien/es llevaron adelante el acto.

**La agencia:** Los medios utilizados por los agentes para llevar adelante el acto.

**Los propósitos:** Los motivos de la acción: los por qué y los para qué.

Acto, agente, escena, agencia y propósitos van a relacionarse para dar como resultado el e-learning (electronic learning en idioma inglés) o aprendizaje electrónico en español que tiene una presencia muy significativa en los ámbitos corporativos y empresariales, por ser el tipo de educación mediada que más facilita a los participantes formación de la totalidad de la acción educativa sincrónica y asincrónica que se adapta a los ritmos de trabajo y exigencias laborales pudiendo acceder a los cursos desde cualquier lugar y en cualquier momento.

Leemos lo siguiente respecto del e-learning, tal como se ha expuesto en la clase número 1 del Seminario Sistemas de e-learning e e-training de esta carrera de Especialización en Docencia en Entornos Virtuales:

En un análisis semántico, "e-learning" significa "aprendizaje electrónico". Si asumimos que la "e" denota el entorno virtual de Internet, podemos caracterizar a esta modalidad como la enseñanza a través de los entornos de Internet e Intranet.

Un poco más específicamente, podríamos definir al e-learning como el proceso de enseñanza a distancia que está mediado por las tecnologías informáticas en los espacios virtuales de Internet e Intranet. Por supuesto, este proceso se desarrolla dentro de los "nuevos entornos educativos" que mencionamos, con amplia y protagónica presencia de las TIC.

En general, los cursos de e-learning se identifican con:

- Capacitación en ambientes corporativos (empresas y organizaciones) dentro del fenómeno denominado educación no formal.
  - Entrega graduada de porciones pequeñas y fragmentadas de información.
  - Utilización de Internet o Intranet como único soporte de los contenidos a trabajar (en desmedro de otros soportes, como textos impresos, material multimedial en CD, videos o audios, etcétera).
  - Ausencia de reuniones presenciales entre docentes y alumnos o alumnos entre sí.
- Esto nos lleva a la primer conclusión: el fenómeno del e-learning es parte de la educación a distancia. Por eso puede ser formal o no formal. En general se lo relaciona con experiencias que tienen poco de presencialidad y mucho de mediación a través de la tecnología digital.

Esta flexibilidad es justamente la clave de las capacitaciones en adultos quienes tienen sus agendas altamente comprometidas, que deben conciliar actividades demandantes dentro del ámbito de trabajo y exigencias de la vida diaria y que muchas veces disponen de franjas horarias acotadas o disímiles con la oferta de horarios de los cursos presenciales para llevar a cabo su formación (el propósito).

Ahora bien, tanto la escena de la acción mediada como los agentes y la agencia deben determinar qué parámetros de calidad requieren y cómo lo logran para hacer de la acción una tarea eficiente, funcional, efectiva, accesible y significativa.

Desde la agencia y la escena la plataforma de la UVQ permite la implementación de materiales didácticos multimedia (MDM) sobre páginas Web en HTML, con herramientas de usabilidad, exploración y accesibilidad además de aplicaciones interactivas y recursos didácticos y metodológicos compatibles con una amplia variedad de estilos de aprendizaje. Todo esto se plasma en una estructura funcional que da interactividad al MDM y diferentes posibilidades a los demás elementos que componen el aula virtual permitiéndoles adaptarse a distintos navegadores y configuraciones de hardware con lo cual puede ser utilizado por una amplia gama de usuarios con diferentes equipos.

## **METODOLOGÍA**

Este curso de capacitación orientado al personal de un centro de salud en la República Argentina se ofrecerá cuatrimestralmente y tendrá una duración de 14 a 16 semanas. Los envíos de las clases virtuales serán dos veces por semana con lo cual el adulto participante se compromete al acceso al campus virtual y a la realización de tareas considerando la gran necesidad de capacitación y formación en idioma inglés que su tarea requiere, respetando cronogramas y planes de trabajo para poder llegar a la meta impuesta por la capacitación y

acreditar satisfactoriamente sus competencias en el tiempo estipulado.

El objetivo fundamental es la práctica del idioma en modalidad combinada (parte virtual, parte presencial), facilitando la labor de actividades de lectura comprensiva y producción de textos simultáneamente, y la práctica del modo oral a través de video conferencias (sistema Skype) y chats con el docente, y entre los participantes, además de los seis(6) encuentros presenciales pautados durante la extensión del curso que se efectivizarán cada quince(15) días.

Éstos pueden acceder al curso una vez que hayan demostrado sus conocimientos básicos y manejo del inglés oral y escrito a través de la instrumentación de una prueba de suficiencia on line que determinará su nivel de producción y la competencia en su desempeño a través de la plataforma de la Universidad de Oxford, Inglaterra que facilita para los docentes del área su innovador programa [oxfordenglishtesting.com](http://oxfordenglishtesting.com), muy acreditado en el campo pertinente y de uso amigable y sencillo.

Los profesores evaluadores encargados de esta función administran los exámenes durante todo el año, y es por ello que los participantes pueden realizar la prueba de nivel y estar en condiciones de tomar el curso en cuanto haya cupo para el mismo ofertado por la organización que ofrece la capacitación a través de los servicios que le provee UVQ cada cuatrimestre.

La demanda de capacitaciones en modalidad semi virtual o bien semi presencial es una realidad que se necesita debido a las múltiples tareas laborales y académicas, y muchas veces debido a la distancia en donde residen los participantes respecto del lugar de la capacitación, como así también factores de riesgo como pandemias y/o desastres naturales últimamente recurrentes en el planeta.

La idea es permitir que cada episodio educativo se convierta en una respuesta directa a las necesidades de los participantes creando un entorno amigable y de sencilla operatividad a partir de diseños didácticos adecuados para lograr el éxito en la adquisición de conocimientos coherentes y significativos. Luego se restaurarán y ampliarán los conceptos en cada encuentro presencial obligatorio diseñado para consolidar, debatir y practicar los temas presentados a través de la plataforma.

La audiencia-objetivo es una población de estudiantes/participantes adultos que desean progresar en un conocimiento imperfecto del idioma a la experticia. Por lo tanto, eligen formarse autónomamente y en forma continua para adquirir saberes que puedan reciclar, reconstruir y modificar a medida que avanzan en sus conocimientos y destrezas sobre la base de sus habilidades comunicativas previas, aptitudes personales, intereses, motivaciones y expectativas tanto a nivel personal como profesional.

El curso constará de veintiocho a treinta clases durante catorce a dieciséis semanas a lo largo de las cuales se desarrollarán los temas conceptuales y procedimentales listados en el

plan de clases surgido del programa establecido(ver ANEXOS), la bibliografía obligatoria y de consulta, la ejercitación correspondiente a la puesta en práctica de los temas abordados y material multimedia destinado a integrar la teoría y la práctica en propuestas significativas y contextualizadas en el ámbito de desempeño.

La comunicación será fluida y flexible, posibilitadas por todas y cada una de las modalidades que ofrece la plataforma Qoodle de la Universidad Virtual de Quilmes, a saber: foros generales, foros de clases, foros de actividades, foros de consulta, listas de distribución, devoluciones de los trabajos prácticos entregados por los alumnos, respuestas de consultas vía correo electrónicos personales, trabajos en línea compartidos por grupos con invitación al docente sistema Skype de videoconferencia, mails personalizados, etc..

La evaluación será tanto formativa como sumativa, integradora y reflexiva tendiente a mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje. Así, la evaluación será parte integrante de dicho proceso y se plasmará en formatos coherentes con las tareas desarrolladas durante el abordaje teórico y práctico de las clases.

En suma, el proyecto se encuadra como un modelo institucional unimodal virtual autónomo, como un modelo organizativo asíncrono y síncrono (para el caso que se desee adicionar algún momento en el que sea necesaria la sincronía) y como un modelo tecnológico basado en internet que responde a la educación a distancia "e-learning" pudiendo acceder desde cualquier lugar, en cualquier momento y trasladarse en diferentes dispositivos (mobile learning o M-learning).

## MARCO TEÓRICO Y JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

Un aspecto fundamental para explicar la necesidad de esta capacitación es el hecho de que en nuestro mundo globalizado, tendiente a las integraciones de sentido y las acciones cooperativas, ya no es posible pensar en formas de adquirir conocimientos que dependan de un lugar físico y un cronograma invariable o poco flexible para acceder a la capacitación y avanzar en el camino de la formación continua.

El concepto de aprendizaje a través de toda la vida (life-long learning) se fundamenta en sí mismo a partir del concepto de la sociedad del conocimiento. Esta genera múltiples desafíos y oportunidades en relación a la continuidad del entrenamiento de las fuerzas de trabajo. Sin dudas el paradigma del aprendizaje ha mutado en esa sociedad que aspira a ampliar el proceso, interconectando elementos y recursos y utilizando bases financieras razonable y adecuadamente para no producir desajustes en la economía de mercado.

El aprendizaje a lo largo de toda la vida tiene múltiples funciones, como por ejemplo, ajustar la oferta y la demanda de competencia en el mercado laboral, incrementar el volumen de empleo capacitado, incrementar la productividad y competitividad del mercado, participar de la vida en comunidad estrechando vínculos de cohesión social promoviendo proyectos colaborativos y equipos de trabajo.

Las demandas del tercer milenio se corresponden con la web 2.0 y ya 3.0 (sistemas lógicos de acceso y búsqueda de la información disponible en Internet, cuyas unidades informativas son las páginas web), porque las actitudes frente a los procesos de cambio implican las reformulaciones, adaptaciones y usos de inteligencias múltiples que logren fusionar la realidad y las simulaciones con total naturalidad y con el soporte y dinamismo de la tecnología en pos de las labores humanas de cooperación y colaboración.

El término web 2.0 se refiere a tres cosas: nuevos mecanismos de relación y comunicación entre las personas utilizando las tecnologías de redes sociales (con servicios como MySpace, YouTube, Digg o Wikipedia), la utilización de estándares web para la creación de servicios distribuidos en Internet (léase "mashups" como Housing Maps, un servicio inmobiliario que combina datos propios con mapas de Google Maps) y la mejora en los interfaces de las páginas web hasta llegar a imitar, casi a la perfección, la experiencia de usuario de las aplicaciones clásicas que se ejecutan en un ordenador.

El término web 3.0 es (...) asociado al concepto de web semántica.

La idea subyacente es muy antigua (antigua si hablamos en tiempo de Internet). Los contenidos publicados en páginas web, salvo raras excepciones, son difícilmente entendibles por los ordenadores y tienen significado principalmente para las personas. Se trata, pues, de añadir información adicional con una estructura tal que pueda ser entendida por los

ordenadores quienes por medio de técnicas de inteligencia artificial serían capaces de emular y mejorar la obtención de conocimiento hasta el momento reservada a las personas. Se trata de dotar de significado a las páginas web, y de ahí el nombre de web semántica. Se llega incluso a acuñar el término de Sociedad del Conocimiento a aquel grado de evolución de la Sociedad de la Información en el que se alcanza ese estadio.

El ejemplo clásico de web semántica sería aquella que permitiría que se formularan consultas como "busco un lugar para pasar las vacaciones con mi mujer y mis dos hijos de 5 y 2 años, que sea cálido y con un presupuesto máximo de 2000 euros". El sistema devolvería un paquete de vacaciones tan detallado como los que vende una agencia de viajes pero sin la necesidad de que el usuario pase horas y horas localizando ofertas en Internet. **(4)**

Dentro del marco teórico provisto por Donald Schon (1963, 1967, 1973) la pérdida de un estado estable dentro de la experiencia de vivir en una situación de cambio creciente, implica la necesidad de aprendizaje y la necesidad de reajustar métodos.

La pérdida de un estado estable significa que nuestra sociedad y todas sus instituciones están en un continuo proceso de transformación. No podemos esperar que nuevos estados estables nos respalden de por vida. Pero sí que de por vida organicemos sistemas de adaptación y reciclaje.

Es imperioso aprender a comprender, a guiar, a influenciar y a gestionar estas transformaciones. Debemos entrenarnos en la capacidad de apropiarnos integralmente de estos sistemas en lo personal e institucional. E instituciones que sean organizaciones de aprendizaje, en otras palabras, adecuarnos y ser aptos al cambio, siendo capaces de inventar y desarrollar instituciones que sean sistemas de aprendizaje (learning systems), es decir sistemas capaces de producir sus propias transformaciones continuas.

Una de las grandes innovaciones de Schon fue el hecho de explorar hasta qué punto las compañías, los movimientos sociales y los gobiernos podían ser considerados sistemas de aprendizaje, y cómo esos sistemas podían ser mejorados. Estos sistemas dependen de un proceso inductivo a partir de una necesidad real y como las empresas o instituciones ya no son respaldadas por una base estable (**the loss of the stable state**), el sistema debe construirse de acuerdo a las circunstancias del momento. Así se genera la base del aprendizaje organizacional habilitando la capacidad inherente del hombre a transformarse y mutar de estadio y de sistemas.

Para ampliar propongo la lectura del siguiente fragmento en **inglés** que es conveniente analizar respecto de la sociedad informacional y sus características en nuestro tiempo:

### **Richard Edwards on learning society**

**The learning society is an educated society**, committed to active citizenship, liberal democracy and equal opportunities. This supports lifelong learning within the social policy frameworks of post-Second World War social democracies. The aim is to provide learning opportunities to educate adults to meet the challenges of change and citizenship. Support for this conception was put forward largely by liberal educators in the metropolitan areas of the industrialized North in the 1960s and 1970s. This is part of a modernist discourse.

**A learning society is a learning market**, enabling institutions to provide services for individuals as a condition for supporting the competitiveness of the economy. This supports lifelong learning within the economic policy framework adopted by many governments since the middle of the 1970s. The aim is for a market in learning opportunities to be developed to meet the demands of individuals and employers for the updating of skills and competences. Support for this conception has come from employers' bodies and modernizing policy think-tanks in the industrialized North since the mid-1970s in response to economic uncertainty. The usefulness or performativity of education and training becomes a guiding criterion.

**A learning society is one in which learners adopt a learning approach to life**, drawing on a wide range of resources to enable them to support their lifestyle practices. This supports lifelong learning as a condition of individuals in the contemporary period to which policy needs to respond. This conception of a learning society formulates the latter as a series of overlapping learning networks... and is implicit to much of the writing on post- modernity with its emphasis on the contingent, the ephemeral and heterogeneity. The normative goals of a liberal democratic society - an educated society - and an economically competitive society - a learning market - are displaced by a conception of participation in learning as an activity in and through which individuals and groups pursue their heterogeneous goals.(5)

A modo de resumen lo que nos aporta este pensamiento es la democratización de las sociedades modernas que aprenden, la importancia del concepto de servicio dentro de un marco económico competitivo e innovador, y la necesidad de una actitud frente al aprendizaje que contemple la educación y la participación constante en las prácticas de la vida en general, favoreciendo el bien común y las destrezas intercombinadas.

Los sistemas educativos dejaron de satisfacer las demandas de la sociedad desde la década del '60. Por ello, Robert M. Hutchins argumenta en 1968 que la sociedad del conocimiento se ha hecho imprescindible debido a dos grandes factores: el incremento de una porción de tiempo libre considerable en la vida del hombre y la vertiginosidad de los cambios.

Con sólo recordar los modelos atenienses de educación bastará para comparar este concepto: la educación por ese entonces no era una actividad segregada, se llevaba a cabo

durante horas, en determinados sitios, durante toda la vida. El objetivo supremo de la civilidad era educarse. El ateniense se distinguía precisamente por la *paideia*, o la educación permanente por y en la cultura.

La influencia del desarrollo económico y tecnológico y la necesidad de competir con sólidos conocimientos transforman a las sociedades actuales en máquinas de hacer de rendimiento programado y sostenido, y el advenimiento de sistemas democráticos en áreas del planeta que no se caracterizaron por el fortalecimiento de este sistema de gobierno por décadas, ha influenciado grandemente esta visión sobre el aprendizaje para toda la vida.

En la actualidad los modelos puestos en práctica en materia de enseñanza-aprendizaje son preferentemente aquellos que garantizan la participación en el mercado de la economía globalizada, con el afán de competir en el mercado laboral y mejorar las condiciones de vida del individuo y promover el bienestar general de la comunidad. Por supuesto que el ingreso en la escena económica y el énfasis en las nociones de mercado, producto, servicios, rendimiento, renta y costes no es de manera alguna ajeno a este fenómeno, pero también implica la utopía de la realización personal y la estabilidad de las naciones en pro de la satisfacción y el estado óptimo de bienestar para todas las poblaciones.

Sobre la base de esta estructura actual es que los individuos construyen sus aprendizajes múltiples a partir de la detección de necesidades específicas en sus competencias laborales, y así se hace rizomático el camino que lleva a la búsqueda de variadas formas de encarar en la vida adulta la formación profesional y las actualizaciones de las tareas en el mundo del trabajo.

Por eso es que en la actualidad los saberes se gestionan en un marco de una organización preparada para atender las demandas de una población cada vez más informatizada, más calificada, más especializada, y a la vez más exigente.

Es preciso definir en qué sentido está tomado el término gestión, y para eso leemos lo siguiente en la clase 8 del Seminario de Sistemas de e- learning y de e-training de la Especialización en Docencia en Entornos Virtuales:

**Gestión:** del latín *gestio onis*. Acción y efecto de administrar.

Se puede definir también como: „conjunto de decisiones y acciones que llevan al logro de objetivos previamente establecidos“.

De modo que la gestión, organizacionalmente hablando, se refiere al desarrollo de las funciones básicas de la administración: planear, organizar, dirigir y controlar.

Es claro que la gestión trasciende a la acción por sí misma, ya que incluye la formulación de objetivos, la selección, evaluación y determinación de estrategias, el diseño de los planes de

acción, la ejecución y el control de los mismos.” (Beltrán Jaramillo, 2009) **(6)**

La aparición del conocimiento a través de organizaciones que aprenden, adaptan e integran el exceso de información a través de la gestión que sintetiza el conocimiento personal vivencial convirtiéndolo en conocimiento de participación que promueva la convivencia y la cohesión social.

Así surge el proceso de apropiación social del conocimiento a través de las organizaciones que aprenden (*learning organizations* o LO tal su sigla en idioma inglés), redes que colaboran, organismos e instituciones que capacitan y alianzas de cooperación y acción conjunta que financian. Las LO facilitan el aprendizaje de todos sus miembros y continúan transformándose a sí mismas.

Existen dos conceptos especiales en este sistema: el activo humano o el individuo en relación con su organización y el activo empresarial o la organización en relación al individuo. Por ende, el conocimiento se administra dentro de la empresa, compañía o institución gestionando los procesos de creación, desarrollo, difusión y explotación para ganar capacidad competitiva gracias a las capacitaciones permanentes (cultura de la empresa). El aprendizaje se define como un fenómeno colectivo que parte de la sociedad y vuelve a la sociedad beneficiándola con el proceso de transformación y transposición.

De allí que existe el concepto de *know-how* (lo que se aprende se sabe hacer) y el *know-what* (lo que se conoce se puede usar como conocimiento y comprensión), y también el de *creative commons*, o bienes comunes que no son consumibles y no son agotables, pero que se pueden producir y compartir en espacios compartidos de interacción.

Este proyecto educativo para un curso semi virtual propone por consiguiente una integración de materiales elaborados por una estructura centralizada de producción: materiales didácticos elaborados por los distintos niveles de la UNQ (existen en la universidad grupos de docentes y especialistas encargados de elaborar materiales didácticos), por las editoriales y empresas de producción de contenidos; y materiales elaborados por el profesorado, que surgirán de la práctica y la experiencia en el contexto en que se insertarán como medios para la enseñanza y el aprendizaje. La participación de diferentes profesionales hará de éste un proyecto más rico y preciso que resultará más eficaz al momento de ponerlo en práctica. Existirá una mediatización de las relaciones entre los docentes y los participantes que será flexible, abierta y donde los actores-docentes seleccionarán los contenidos, orientarán la prosecución de los estudios y propondrán actividades para que los actores-estudiantes resuelvan los problemas más complejos o de su interés y a su vez se retroalimenten en los encuentros presenciales.

Como propone Mena, “...la relevancia de este enfoque para nuestro futuro está centrada

en que la integración es de por sí una instancia más poderosa e intensa en las relaciones humanas que la separación. Por ello deberíamos construir estructuras y procesos que enfatizen tanto la participación como la interrelación. Esto supondrá claro está, algunos cambios no sólo en las actitudes sino también en las estructuras de nuestras organizaciones...” (7)

Para describir mejor el acto en conjunción con la escena, el proyecto propone lo siguiente: en cuanto a la modalidad simbólica que caracterizará a los materiales para el curso, la misma será “digital”. Es decir, el material se plasmará a través de medios que utilizan indistintamente cualquier modalidad de codificación simbólica y son susceptibles de ser empleados a través de cualquier medio informático. Habrá texto digitalizado, videos de clases en las que se trata el mismo tema desarrollado en forma escrita, presentaciones con diferentes secuencias para recrear las diferentes estrategias lectoras, vínculos a ejemplos, actividades generales - complementadas y ajustadas a cada grupo de estudiantes desde las clases- ejercitación extra sugerida y vínculos a textos académicos on-line para que los participantes elijan y apliquen las estrategias adquiridas. Esta multimodalidad posibilitará una mejor adquisición de los contenidos apelando a todos los sentidos y formatos en los cuales la información puede ser plasmada logrando una transformación cualitativa sobre las formas legítimas de representar y transmitir la información.

En el caso particular de las nuevas modalidades formativas dispuestas en torno a las posibilidades que ofrece Internet, se han de mencionar los tipos de materiales que se sustentan en el criterio que los clasifica por la actividad que demanda a los agentes educativos, por lo que se desprende que habrá materiales de apoyo a las actividades de enseñanza y de aprendizaje elaborados para cada situación educativa particular como por ejemplo explicaciones, ejemplos de resolución de situaciones similares, estudio de casos, entre otras. Habrá una selección de materiales disponibles (vínculos a sitios de ejercitación, simulaciones de desarrollo de temas gramaticales específicos y de textos académicos vinculados al área de la salud y su cuidado) que complementarán la propuesta educativa constructivista, significativa y por descubrimiento de la que surge este proyecto y que dependerán en gran medida de las estrategias de enseñanza dispuestas por el docente: organización gradual de los contenidos, inclusión de definiciones o explicaciones apelando a los conocimientos previos de los participantes, ejercicios de autoevaluación, encuestas, etc..

Además, los materiales de este proyecto se pueden clasificar teniendo en cuenta criterios didácticos que responden a las orientaciones o funciones educativas. Así habrá tres tipos de materiales: para acceder al contenido (vínculos, interfaz); materiales de contenido propiamente dicho (explicaciones de los temas gramaticales de cada clase, ejemplos, videos de clases, presentaciones y animaciones) y materiales soporte que proporcionen apoyo al proceso de

construcción del conocimiento (cuestionarios interactivos, ejercicios de lecto comprensión individual y grupal, análisis y discusión de problemáticas, estudio de casos).

Los tipos de materiales que se diseñarán estarán incluidos en el MDM que contendrá el desarrollo del curso por secciones, cada una de las cuales explicará detalladamente ciertos temas gramaticales, facilitará la adquisición de diferentes estrategias lectoras y ofrecerá contextualizaciones diferentes. Así, cada sección del MDM desarrollará los contenidos especificados en el plan de trabajo (ANEXO II) que surgen del programa del curso. Cada trabajo práctico integrará los temas desarrollados en el anterior con los nuevos. El grado de dificultad de los textos se irá incrementando en cada uno de los trabajos prácticos. Las estrategias lectoras también irán desde las más simples y frecuentes hasta las más complejas y de uso específico.

Respecto de los recursos didácticos se utilizarán aquellos ofrecidos por la plataforma educativa que ofrece la UVQ que promueven diferentes formas de diálogo desde el aula (novedades, participantes, mail, calendario, acceso a otras aulas, tutorías, foro general, clases, MDM, bibliografía, plan de trabajo, programa, presentación de la materia, calificaciones, perfiles) y desde las clases (foros de discusión sobre temas teóricos, prácticos y evaluaciones, acceso al MDM, bibliografía, accesos para subir evaluaciones). Estos recursos propiciarán un diálogo fluido y constante que dará lugar a un entorno adaptable a las diferentes necesidades de los destinatarios participantes.

En cuanto a los medios a incluirse, si bien los mismos serán de diversa índole (texto escrito, audio, video, animación, presentaciones,), todos se plasmarán a través del campus virtual, es decir, el medio que transmitirá toda esta información será la tecnología computarizada, Internet y todas las posibilidades de la plataforma Moodle de la UVQ.

Esto se basa en la idea de replantear el concepto de cultura con la que la educación actual trabaja para dar entrada a las tecnologías como dispositivos de productividad y de transformación de los modos de percibir, de saber y de sentir. Es decir, incorporar las nuevas tecnologías de comunicación e información como “tecnologías intelectuales” o estrategias de conocimiento y no como meros instrumentos de ilustración o difusión.

“En los inicios del siglo XXI aprender a leer los textos audiovisuales y los hipertextos es condición indispensable de la vigencia y el futuro de los libros –sólo si los libros nos ayudan a orientarnos en el mundo de las imágenes, el tráfico de imágenes nos hará sentir la necesidad de leer libros- y parte de un derecho ciudadano fundamental, el derecho a participar crítica y creativamente en la comunicación ciudadana”, según Jesús Martín Barbero.

La inclusión de videos de clases en los que se presentan los temas de los trabajos prácticos, animaciones que ilustran el vocabulario específico de los textos analizados en los

trabajos prácticos y las presentaciones que explican las estrategias lectoras o las de audio comprensión y producción escrita correspondientes a cada uno de ellos, se fundamenta en el desplazamiento del predominio del modo escritura hacia el modo imagen. Este cambio cultural es portador de determinadas competencias y capacidades para captar, comprender y accionar en el mundo de lo visual.

Juan A. Comenio precursor de una pedagogía innovadora hoy vigente, sostenía en Europa hace cinco siglos atrás que los que enseñan deben recordar que todos los sentidos deben estar involucrados a cuanto tema se enseñe „... *Es decir, lo visible a la vista, lo sonoro al oído, lo oloroso al olfato, al gusto lo sabroso y al tacto lo tangible; y si alguna cosa pudiera ser percibida por diversos sentidos, ofrézcase a todos ellos. ...Puesto que los sentidos son los fidelísimos proveedores de la memoria la dicha demostración sensual dará por resultado la perpetuidad del conocimiento; esto es que lo que cada cual sepa, lo sepa con constancia*’

Todo lo anteriormente descripto se realizará dentro de un plan que garantice la “calidad” del proyecto la cual partirá de lo expuesto por la Resolución n° 1717/04 del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la República Argentina como marco normativo que controla en la actualidad la oferta de la educación a distancia. Se ajustarán en forma permanente las estrategias que se desarrollarán a partir de la retroalimentación que provean las evaluaciones parciales del proyecto conjuntamente con procesos de gestión de la calidad que realice un monitoreo constante del desarrollo del programa educativo y su mejoramiento y que provea información acerca del grado y la forma en que se van cumpliendo los objetivos y cubriendo las necesidades de los usuarios. Además, se tendrán en cuenta las pautas promovidas por un modelo integrador de desarrollo y control de la calidad total del programa que analice el mismo desde su funcionalidad, eficacia o efectividad, eficiencia, disponibilidad, información e innovación.

En palabras de Mena: “Existe, en términos generales, la convicción de que las redes introducen nuevas opciones educativas que pueden transformar las prácticas, los modos y los resultados del aprendizaje. En ese sentido han generado una reacción de gran entusiasmo que se va extendiendo entre los actores comprometidos con los procesos de enseñanza y aprendizaje por su flexibilidad y novedad y por las posibilidades de cooperación que prometen...”

## **PROYECTO DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA A TRAVÉS DEL BLENDED- LEARNING**

Las instancias o episodios educativos proyectados para este curso contemplan la necesidad del individuo de insertarse o bien promoverse rápidamente en el mercado laboral por

tanto se establece un plan de estudios flexible en cuanto a temas teóricos que son enviados semanalmente a los participantes para que se expliquen los diferentes puntos gramaticales y que luego se resuelvan las ejercitaciones, los estudios de caso, las consignas de trabajos colaborativos, etc. En el segundo envío semanal se proyectan ejercitaciones exclusivamente que integren, refuercen, consoliden y aclaren las explicaciones teóricas ya enviadas a fin de poner en marcha las habilidades de los participantes en el manejo del idioma más autónomamente y de concreción de actividades con sus pares.

Entonces el curso está orientado a ser teórico –práctico pudiéndose acceder a cada clase aleatoriamente y manejar los tiempos de estudios flexiblemente adecuándolos a las agendas personales.

En el transcurso de 14 semanas (esto puede extenderse a 16 semanas como plazo máximo por prórrogas en las entregas y/ o devoluciones) es decir la extensión de un cuatrimestre académico (4 meses) el/la participante deberá cumplimentar la mayoría de las actividades propuestas (80%) a fin de poder evaluar su desempeño y progreso consistentemente en una instancia posterior a las entregas estipuladas.

La implementación del sistema de *blended-learning* posibilita a los participantes contar con seis encuentros presenciales en su lugar de trabajo durante la implementación del curso para tener encuentros con el docente y los co-participantes a modo de integración de contenidos y consultas específicas, evaluaciones varias por escrito y oralmente, y dos instancias de prácticas ocupacionales en centros de salud para que se pueda evaluar el desempeño individual a través de situaciones comunicativas reales.

Para ello el Hospital Británico de Buenos Aires u otro centro de salud acreditado por su calidad de servicio y el compromiso con su comunidad (ejemplo: el Hospital Privado de la Comunidad en la ciudad de Mar del Plata, provincia de Buenos Aires) son los centros elegidos por este proyecto para servir como ámbitos de práctica utilizando el inglés como herramienta de comunicación interpersonal oral y escrita, ya que dichos centros de salud son ámbitos ideales para comunicarse en inglés puesto que han sido dirigidos y organizados por miembros de la comunidad británica en la Argentina, y muchos de los profesionales que allí se desempeñan como así también pacientes son descendientes más o menos próximos de británicos nativos o son residentes extranjeros en el país en forma temporal. Los servicios de capacitación se ofrecen en modalidad semi virtual o semi- presencial para que los participantes puedan tener experiencias comunicativas muy enriquecedoras durante el período que abarca el curso y con posterioridad en los centros de salud antes mencionados, a fin contar con práctica de la teoría en situaciones reales de aprendizaje y desempeño.

Las clases teóricas constan de una presentación de cada tema de clase, los objetivos

correspondientes y un material didáctico multimedia (MDM) que provee todos los recursos necesarios para que el participante comprenda y analice los distintos ejes temáticos.

Seguidamente una clase de práctica en fonética, vocabulario específico, puntos de gramática, comprensión auditiva, lectura y redacción consolida semanalmente la teoría, socializa al participante y proyecta encadenarse en sucesivas clases a fin de afianzar las competencias.

Las instancias evaluativas son continuas, vale decir, que los participantes siempre están enviando sus reflexiones y resoluciones de ejercitaciones en forma individual y/o grupal, ya que a término de la sexta semana (clase 12) se estipula complementar una evaluación sobre la teoría en modalidad virtual (trabajo de integración por escrito) y la práctica en forma presencial en los centros de salud mencionados (primera práctica).

Esto se repite luego de la finalización del curso a modo de cierre e integración y se complementándose cada instancia virtual con las seis presenciales obligatorias.

Los participantes disponen además de guías de lectura y propuestas de actividades como estrategia de acercamiento al material consignado siempre con la utilización del entorno educativo virtual.

La concurrencia a las instancias de práctica en las diferentes instituciones hospitalarias son propuestas de manera gradual por los docentes y monitorizadas por ellos mismos en todas sus etapas, ya sea recepción de participantes, administración de consignas, supervisión de las prácticas, acompañamiento a plenarios o ateneos médicos, entrevistas a médicos/colegas, pacientes, acompañantes y enfermeros, seguimiento de la evolución individual del participante, etc..

Desde el punto de vista de la implementación de los procedimientos prácticos de Enfermería y la aplicación del PAE (Proceso de Atención de Enfermería) o de prácticas médicas o paramédicas, los mismos son considerados en la etapa de aprendizaje a través de la realización directa de éstos en el/los Gabinetes de Prácticas de Enfermería/Médica/Kinesiológica/Terapéutica o a través de la aplicación de casos hipotéticos. Y es en esta etapa en la que las prácticas del idioma inglés cobra mayor sentido acompañando al participante a llevar a cabo sus tareas profesionales al mismo tiempo que utiliza sus conocimientos de inglés para su mejor desempeño profesional y para obtener las acreditaciones correspondientes.

Como ya se sabe, el cuidado de la salud es una de las artes más antiguas y una de las profesiones más calificadas en el nivel superior, e implica tareas de asistencia, docencia, investigación, educación y administración.

El profesional o practicante debe tener los conocimientos para poder actuar como

prestador de atención sanitaria cubriendo las necesidades básicas y totales del cliente debiendo incorporar conocimientos globales sobre el origen y el desarrollo de la profesión para más tarde tornarse específico sobre definiciones e implicancias de salud y enfermedad.

Tanto los aspectos biologicistas como las cuestiones psicosociales han de contemplarse por igual en la formación de la práctica hospitalaria.

De ahí que el don de la palabra, el uso de recursos del lenguaje y las competencias comunicativas del participante cumplan un rol humanitario en la atención de pacientes, sus familias, los otros profesionales de la salud para comunicar y comprender mensajes.

El idioma inglés funciona como mediador entre los prestadores de atención sanitaria y los clientes y pone en marcha la ardua tarea de comprender y hacerse entender aún en situaciones de gran tensión y compromiso vital.

El perfil de los participantes que se requiere para poder concretar esta capacitación con éxito es el de un adulto previamente entrenado en sistemas de aprendizaje en forma presencial con un alto nivel de auto exigencia y una gran capacidad organizativa y participativa como también un compromiso sostenido con su formación, la de sus pares, la de sus semejantes, fiel al principio de actualización profesional periódica indispensable para que el quehacer profesional se valore y fortalezca. Normalmente los aspirantes a estos cursos de capacitación superan los treinta años de edad en promedio y son adultos que confían en la educación como parte del proceso de evolución personal.

Todos los participantes deben haberse acreditado en saberes del idioma inglés escrito y oral previamente, y sometido a una prueba virtual de nivel, y estar dispuestos a afrontar las demandas de la capacitación por medio de los entornos virtuales y semi-presenciales y en virtud de la responsabilidad que supone estudiar y formarse autónomamente con seriedad. Por eso los adultos participantes suelen ser autoexigentes, con una carrera de formación de grado previa, o en curso, una motivación personal por aprender, una inclinación hacia la lectura y el estudio, y una capacidad de comprensión lectora eficiente y activa.

En cuanto al rol docente para emprender el camino de esta capacitación, propongo primero analizar lo que sigue:

    Ser educador virtual es ya una de las opciones más cotizadas en nuestro siglo.

    Por ello, el docente que lleva a cabo esta modalidad para sus prácticas profesionales desarrolla una de las profesiones con más futuro en la nueva economía, y se está convirtiendo en el ente más buscado por universidades y escuelas de negocios. Son las nuevas tecnologías las que abren nuevas fronteras del saber mismo y del saber hacer, y aunque el docente no desaparece como tal, sí lo hacen sus funciones más tradicionales para dar lugar a un docente con un rol diferente, desde un nuevo lugar y con un nuevo propósito: ese que implica el

delicado equilibrio entre el saber hacer y dejar saber hacer en libertad, con compromiso y dedicación al prójimo y a la comunidad.

Se pueden sistematizar las características de un educador virtual del siguiente modo:

- profesional interesado en las posibilidades de las nuevas tecnologías
- voluntad de aprendizaje, reciclaje y superación continua, y ganas de enseñar
- consideración de nuevas formas de enseñar e interactuar con el conocimiento
- mayor tiempo para reflexionar y concretar clases virtuales eficaces
- tutor en el proceso de enseñanza, no meramente emisor
- orientación y enseñanza personalizadas
- ajuste al ritmo de aprendizaje de cada participante
- actualización del contenido y los materiales
- transformación de libros, apuntes, revistas a formatos digitales
- aprovechamiento de las posibilidades de la red (foros, e-mails, bibliotecas virtuales, videoconferencias, etc.) y proyecciones de conocimientos continuas y permanentes

El rol de este docente virtual facilita las siguientes tareas:

Permite a la universidad ofertar formación a las empresas/instituciones/organizaciones.

Permite ampliar su oferta de formación a aquellas personas o trabajadores que no pueden acceder a clases presenciales tradicionales.

Permite superar las clases presenciales.

Aumenta la efectividad de los presupuestos destinados al a educación: en muchos países los presupuestos de educación están congelados aunque la demanda aumenta los gobiernos piden niveles más altos y mayor relevancia del factor "profesionalizador" de los cursos.

Mejora de la eficiencia en la institución educativa debido al avance tecnológico.

Mejora el desempeño por cuanto parte del tiempo que antes se dedicaba a la clase, se invertirá en un mejor diseño curricular e investigación.

Desarrolla la creatividad del estudiante, motivando a este a buscar la información por sí mismo.

## **PROPUESTA PEDAGÓGICA**

En este apartado me concentraré en describir en qué consiste la propuesta pedagógica para este curso de capacitación y formación continua del adulto.

El triángulo didáctico, docente-contenidos-estudiante, tiene los componentes necesarios desde donde se parte para poder establecer las acciones que se planean desarrollar para el aprendizaje significativo del participante, que no es otra cosa que conjugar lo que realiza el docente en favor de su grupo de trabajo.

Entendida la enseñanza como un trabajo en equipo, la articulación de las actuaciones de docentes y participantes sobre un contenido determinado impone dentro del marco de las nuevas tecnologías de información y la comunicación un encastre dinámico e interactivo que produce un ajuste continuado y sistemático dentro de las cambiantes características y necesidades del proceso enseñanza-aprendizaje a lo largo de la construcción y reconstrucción de los contenidos- objeto y de las metas previstas.

En los entornos virtuales de aprendizaje sustentados en la web y por falta de contacto habitual presencial entre los protagonistas, surgen invariablemente otras formas del acto pedagógico, otras herramientas (foros, chat, wikis, pizarra electrónica, e-beams, videoconferencia) y otros resultados.

En consecuencia, la educación en entornos virtuales de aprendizaje en general demanda la creación de escenarios donde el docente propicie la construcción del conocimiento a partir de estrategias colaborativas, en las que gracias al diálogo de manera argumentada se llegue a consensos conceptuales, procedimentales y actitudinales.

Para generar un ambiente de aprendizaje significativo en la educación virtual, tanto los recursos como los métodos deben apuntar a las necesidades detectadas en los estudiantes. Los saberes previos permitirán al docente realizar los ajustes pertinentes de los contenidos y de la metodología.

La participación activa de los estudiantes, la retroalimentación y la realización reiterada y comprensiva de las actividades, son las estrategias más útiles para incrementar el aprendizaje.

La enseñanza y el aprendizaje en entornos virtuales tienen mayor probabilidad de ser efectivos si se especifican los objetivos de manera que el estudiante los conozca y los comprenda.

Los contenidos desarrollados deben ajustarse a los objetivos. El docente privilegia los que sean suficientemente claros, pertinentes y potencialmente significativos.

El correo electrónico, el foro y el chat favorecen la interacción para aclarar ideas, implementar la evaluación formativa y generar la retroalimentación de manera oportuna y pertinente.

El docente debe distribuir y unificar el manejo de las herramientas de la web según sus intenciones o fines didácticos. Un foro, por ejemplo, puede ser más aprovechado por un docente que por otro. La diversidad de recursos permite que se puedan ajustar a las características de cada disciplina.

La evaluación diagnóstica en los cursos semi virtuales de capacitación tiene gran relevancia en el momento de ajustar lo planeado desde los objetivos, los contenidos y los

recursos de la web, puesto que en ella se priorizan los saberes previos del estudiante antes de proporcionarle otros conocimientos.

Dado que la plataforma utilizada por la UVQ así lo permite, el curso en modalidad de blended learning orientado a capacitar en idioma inglés a profesionales del área del cuidado de la salud integrará en su modalidad formativa posturas pedagógicas integradoras que abarcaran desde la de aplicaciones basadas en la individualización de los procesos de aprendizaje que encuentra sus raíces en la enseñanza programada y asistida por computadoras hasta posturas pedagógicas que valorizan la importancia de los procesos de aprendizaje por descubrimiento y significativo en los cuales destacan la interacción grupal centrándose en el modelo cooperativo de aprendizaje colaborativo que se facilitará desde los medios y modos de comunicación en el aula virtual y entre los pares mediante las herramientas comunicativas de Internet.

De esta forma los participantes son favorecidos pues estarán imbuidos en un ámbito que les es familiar, que pertenece a la cultura de la cual forman parte y en la cual deben “alfabetizarse” puesto que será el ámbito en el que se desarrollarán profesionalmente. Es decir, las prácticas de alfabetización se encuentran atravesadas por los contextos sociales que le dan origen y frente al crecimiento exponencial de las tecnologías digitales, los saberes requeridos para una participación plena en la vida social y laboral de esta era superarán el dominio de habilidades básicas vinculadas a la lectura, la escritura y el cálculo requiriendo, además del desarrollo de competencias informáticas y comunicacionales adecuadas a la nueva cultura digital; esto se desprende de la concepción constructivista del conocimiento.

En cuanto a los aspectos tecnológicos y entorno de desarrollo la plataforma seleccionada para la implementación de este curso virtual es Qoodle, del Programa Universidad Virtual de Quilmes (UVQ) la cual es la propuesta educativa en Internet de la Universidad Nacional de Quilmes (UNQ). Esta plataforma está basada en Moodle, para la realización de sus propuestas virtuales de estudio y capacitación que se ha adaptado a las exigencias locales.

El campus virtual es una posibilidad abierta y cooperativa especialmente diseñado para fines didácticos en la era de las TICs, accesible desde cualquier lugar y disponible en cualquier momento, a partir de la conexión a Internet. En este sentido, los procesos de enseñanza y de aprendizaje son básicamente asincrónicos, es decir, no requieren de la coincidencia temporal de participantes-estudiantes y profesores.

El entorno virtual con sus aulas, espacios de interacción y presencia institucional constante, permite encontrar el punto intermedio entre una atención personalizada a cada estudiante y la constitución e interpelación de grupos, este último, requisito esencial para la construcción del conocimiento.

Los entornos virtuales promueven la interacción humana mediada y dan cuenta del

proyecto pedagógico que se lleva a cabo. Como justificación de este punto se aclara que el modo de distribución de contenidos y el tipo de recursos educativos utilizados, los tutoriales, simulaciones o demostraciones y ejercicios de evaluación permiten conocer en su calidad y cantidad el tipo de interacción que sirve de escenario. A su vez los espacios de comunicación social y pedagógica – como dos entidades diferenciables – y el tipo de tutoría, entendida como comunicación personal y grupal con el profesor o los profesores para realizar tareas de orientación, asesoramiento, seguimiento de las actividades de los alumnos, evaluación, etc. tienen también mucho que decir acerca del entorno, de sus posibilidades y de sus limitaciones.

Entonces, la plataforma sienta las bases para el desarrollo del proyecto pedagógico y es apoyo de la tarea docente en la organización, ya que al ser software libre su instalación y empleo no implica significativos recursos financieros y es de amplia aceptación en el mundo académico e institucional.

La gestión de la plataforma se hace dentro de un entorno web. Los contenidos, los accesos de los participantes, sus tareas y otros recursos se almacenan en la base de datos.

Pero según el sitio Moodle existen las siguientes especificaciones:

Se trata de un acrónimo de: *Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment* (Entorno de Aprendizaje Dinámico Orientado a Objetos y Modular) empleado en más de 100 países y traducido a más de 50 idiomas. Su principal centro de difusión (descargas y documentación) se encuentra en: <http://moodle.org/>. Es este enlace que se puede acceder a la siguiente información en castellano:

Para instalar la plataforma virtual es preciso contar con un servidor de alojamiento "web" (puede ser local o en "Internet") que cuente con el servidor [Apache](#) y un sistema de bases de datos como [MySQL](#). Sobre el servidor se instala (puede hacerse a distancia) la plataforma "Moodle" (se descarga del sitio [moodle.org](http://moodle.org/) y su última versión estable es la 1.5.4).

Los profesores pueden editar los contenidos y estructura del curso en todo momento, así como gestionar un sistema de avisos y agenda con acontecimientos y convocatorias. Los ejercicios y actividades pueden ser calificadas, puesto que cada participante, con su nombre de usuario y su contraseña, puede subir su ejercicio en el formato que se la haya indicado, y en el plazo que haya establecido el profesor.

Varios profesores pueden estar trabajando en los contenidos del mismo curso (aunque lógicamente no en el mismo recurso concreto) y pueden incluso debatir a distancia mediante foros específicos para profesores.

Muchos de los formatos empleados habitualmente en los recursos educativos, como PDF, PowerPoint y HotPotatoes, son entendidos y manejados por esta plataforma.

En definitiva, Moodle es un sistema de administración de cursos de fuente abierta también

conocido como sistema de administración de aprendizajes o entornos de aprendizajes virtuales ( en inglés *Learning Management Systems* o LMS). Se ha vuelto muy popular entre los educadores de todo el mundo como herramienta para la creación de sitios web dinámicos para sus estudiantes. Para su funcionamiento necesita ser instalado en un servidor de Internet ya sea en una computadora propia o de una compañía proveedora de Internet.

El objetivo principal del proyecto Moodle es proveer siempre a los educadores las mejores herramientas para administrar y promover el aprendizaje. Hay varias formas de utilizar Moodle:

- Moodle tiene características que permiten desarrollar un gran despliegue de actividades para gran cantidad de participantes
- Puede utilizarse como plataforma para llevar a cabo cursos completos mientras que también es usada como complemento de los cursos presenciales en lo que se denomina blended learning (como para el caso que nos convoca).
- Muchos educadores utilizan módulos de actividades tales como los foros, wikis, base de datos, etc. para construir comunidades de aprendizaje colaborativas en torno a un tema dado, mientras que otras prefieren usar Moodle como forma de acercar el contenido a sus estudiantes en forma de SCORM content packages (paquetes de archivos Zip ) y evaluar el aprendizaje utilizando trabajos prácticos o cuestionarios.

Este proyecto educativo de modalidad mixta para la práctica de idioma extranjero para el curso de capacitación en inglés para profesionales afines al área del cuidado de la salud está caracterizado por su flexibilidad e interactividad, existiendo gran facilidad de acceso en cualquier momento y desde cualquier lugar por parte de participantes, docentes y personal de gestión para que puedan comunicarse y realizar actividades en el espacio virtual compartido. A través del material, de las actividades propuestas en las clases y de la fluidez de los intercambios se logra una vinculación de una verdadera comunidad virtual de aprendizaje. También hay acceso a materiales de estudio y bancos de recursos, enlaces de los materiales entre sí con información y documentación de la web. Por lo tanto, existe una integración de las diferentes fuentes y recursos, así como una organización, catalogación y sistematización de los contenidos con los objetivos del curso (propósitos).

Este proyecto presenta tres ámbitos de integración en los que se llevan a cabo las acciones y actividades virtuales del curso de forma asincrónica.

Dichos ámbitos se conforman con el área de administración académica para hacer consultas administrativas y/o académicas (acceso a información del estudiante, acceso a reglamentaciones e información institucional), el área de socialización y comunicación con los

miembros de la comunidad que tiene que ver con foros de opinión, novedades, pedidos, etc. .Y, finalmente el ámbito del aula o espacios de enseñanza y aprendizaje donde ocurre la interacción con el docente y con los pares, con la posibilidad de acceder a clases, materiales didácticos, bases de datos y recursos formativos internos y externos. Este último ámbito provee también, la posibilidad de enviar archivos, participar en foros y compartir trabajos colaborativos.

Desde el punto de vista didáctico, los materiales multimedia utilizados en un curso virtual representan un recurso diseñado para ser utilizado en un proceso de enseñanza-aprendizaje basado en la utilización de computadoras que implica una secuencia de acceso y recorrido por la información variable –depende de cada sujeto- y se caracteriza por incorporar elementos multimedia con la posibilidad de conectar entre sí materiales ubicados en distintas computadoras o en Internet, lo que potencia enormemente las posibilidades educativas del mismo. Este tipo de materiales facilita el desarrollo de una secuencia de aprendizaje más flexible y abierta, resulta más motivador y ofrece una enorme cantidad de posibilidades para el trabajo autónomo de los participante. Éstos pueden acceder de forma instantánea a grandes cantidades de materiales, lo que implica el desarrollo de nuevas capacidades cognitivas, entre las cuales se pueden mencionar los criterios de selección y las destrezas de recuperación y análisis de la información. Además, la capacidad de control autónomo implica la posibilidad de navegar por los hipertextos, construyendo al mismo tiempo estructuras cognitivas propias, basadas en las asociaciones y conexiones conceptuales por las que se transita. Esta libertad de movimientos conlleva un proceso de toma de decisiones, de selección de ideas y de búsqueda por parte del usuario que este proyecto educativo se propone monitorear permitiendo la interacción continua.

En base a lo antedicho se puede indicar que las principales aportaciones de los materiales multimedia interactivos son las de favorecer el aprendizaje individualizado, estimular en el usuario la investigación y exploración, proporcionar entornos de gran capacidad de motivación, desarrollar estrategias metacognitivas y fomentar aprendizajes ricos en información con distintas modalidades de interacción, informacionales y multimediales.

Al integrar varias modalidades perceptivas se incrementa la capacidad de comprensión y memorización del individuo. Las personas aprenden y recuerdan con mayor facilidad los conocimientos presentados visualmente y también aquellos en los que el sujeto, para adquirirlos, participa activamente en lugar de adoptar un papel meramente receptivo(compárese en este particular las precursoras ideas de Comenio, antes mencionado en este proyecto y que considero imprescindible volver a citar:... *Puesto que los sentidos son*

*los fidelísimos proveedores de la memoria la dicha demostración sensual dará por resultado la perpetuidad del conocimiento; esto es que lo que cada cual sepa, lo sepa con constancia...*)

Jan Amos Komensky (Comenius en latín) finalmente conocido como Comenio definió la educación como el arte de hacer germinar las semillas interiores que se desarrollan no por incubación sino cuando se estimulan con oportunas experiencias, suficientemente variadas y ricas y sentidas siempre como nuevas, incluso por quién la enseña.

Su método pedagógico tenía como base los procesos naturales del aprendizaje: la inducción, la observación, los sentidos y la razón. La educación debe ser comprensiva, no memorística, y un proceso para toda la vida, que integre las actividades creativas humanas y sus principios para una amplia reforma social basada en la unión de la teoría, la práctica y la crisis (estímulo para el pensamiento).

De la misma forma que hay armonía en el macrocosmos Comenio dedujo que el hombre, igualmente, debe convertirse en un todo armónico si han de desarrollarse plenamente todas sus potencialidades y habilidades, y no simplemente la razón.

A los hombres se les ha dado una oportunidad para la perfectibilidad continua e interminable, para la creatividad, para la educación permanente y para la autoeducación.

Todo el mundo tiene el deber de aprovechar esta oportunidad, un deber tanto filosófico, como político y religioso. En aquel entonces era necesario reformar las escuelas, para que fueran talleres de humanidad y punto de partida de la educación permanente para llegar a una cultura humana universal.

Igualmente hoy es necesario reformular y redefinir la educación para que sea ese taller ideado por Comenio, permeable, flexible, democrático e interconectado con la humanidad toda.

## **REFLEXIONES SOBRE LAS VENTAJAS DE IMPARTIR LA PROPUESTA CON INCLUSIÓN DE LAS TICs**

A continuación se presentan una serie de recomendaciones fundamentada en los aportes pedagógicos de David Ausubel (pedagogo y psicólogo estadounidense que contribuyó al constructivismo en el aprendizaje).

La estructuración, planeamiento y desarrollo de cursos virtuales se basa en un modelo de diseño instruccional y de enfoque constructivista. Se recomienda para los análisis, diseños, desarrollos, implementaciones y evaluaciones del curso, que el docente se ajuste a la teoría de aprendizaje significativo al formular objetivos, contenidos, secuencias, metodologías, evaluaciones y recursos de la web.

Cuando se programa un curso virtual debe tenerse en cuenta una secuencia de

aprendizaje, pertinente y gradual, según el grado de dificultad, igual que una organización idónea con base al conocimiento del estudiante y al objetivo trazado por el profesor. Una vez que el docente ha organizado el contenido y planificado las unidades didácticas, es necesario que todos los participantes sean informados sobre el cronograma de actividades, el plan de trabajo y sobre todo detalle de importancia sobre del curso.

Las propuestas de trabajo colaborativo en la educación en entornos virtuales, convierten el trabajo en equipo en una estrategia fundamental para la formación integral.

Cuando se realizan lecturas en Internet, el estudiante debe guiarse por una bitácora de navegación que le señale el rumbo correcto; de lo contrario se corre el riesgo que se desvíe del objetivo, generando pérdida de tiempo y frustración.

El docente debe ser abierto, afable, táctico y organizativo.

Los mensajes de correos electrónicos deben ser contestados de forma breve y concisa dentro de un plazo no mayor de tres días.

Al contestar un mensaje, es menester incluir el suficiente material del original para hacer comprensible la respuesta.

El moderador del foro (docente o estudiante-participante) debe ser una persona con normas mínimas de cortesía y educación, capaz de regular las participaciones, orientar las intervenciones para que sigan el cauce de los objetivos, reconducir el tema si se pierde el horizonte. Enumerar las reglas y funciones que deben asumir los participantes, velar por el respeto hacia los demás, orientar las participaciones para que no se conviertan en extensas y aburridas, más bien se caractericen por la claridad, la lógica y sencillez.

Un foro suele iniciarse con preguntas claves que pueden corresponder a distintos temas de discusión. Los estudiantes organizan sus comentarios dentro del marco de la temática inicial. Si alguien desea puede proponer un nuevo tema.

Algunas plataformas dan a conocer estadísticas de quiénes han participado, con qué frecuencia. Es necesario que el docente averigüe estos datos de participación y establezca los correctivos del caso.

Insistir para que los estudiantes aporten ideas que sean concisas, dada la rapidez con la que se desplaza el texto en la pantalla y el tiempo requerido para su lectura, interpretación y de- codificación.

Exigir el cumplimiento de los trabajos en el tiempo establecido, para desarrollar los valores de la responsabilidad, el respeto y la organización en todas las actividades.

La videoconferencia en un proceso educativo virtual es de vital importancia y se deben seguir pautas de planificación y ensayo para su simulación con la mayor fidelidad posible.

El/la estudiante-participante es quién dirige su proceso. La autoevaluación cumple la función de retroalimentación y motivación. La autoevaluación permite esa retroalimentación y la motivación a su vez determina el estado del proceso de enseñanza y aprendizaje.

En el diseño de un curso, es indispensable contar con tres tipos de evaluación: diagnóstica, formativa y sumativa.

Para el desarrollo de este proyecto se tuvieron en cuenta las posibilidades que ofrece la cuarta generación de educación a distancia donde se utilizan materiales de distinto tipo – multimedia e hipermedia- integrados y focalizados en el enfoque dramático como desarrollo filosófico-metodológico que permite poner en el centro la acción humana atendiendo a perspectivas múltiples y analizando las relaciones de carácter dialéctico. También se consideraron los resultados del análisis de los agentes intervinientes y de la didáctica de la disciplina.

Este proyecto responde a ciertos aspectos normativos tanto institucionales como políticos que avalan su validez y calidad dentro del sistema educativo en el que se inserta.

En primer lugar, se puede decir que se enmarca dentro del Artículo 2° de la Resolución 1717/04 que dice: "a los efectos de la presente reglamentación, entiéndase por Educación a Distancia a la modalidad educativa no presencial, que propone formas específicas de mediación de la relación educativa entre los actores del proceso de enseñanza y de aprendizaje, con referencia a determinado modelo pedagógico. Dicha mediatización se realiza con la utilización de una gran variedad de recursos, especialmente, de las tecnologías de la información y redes de comunicación, junto con la producción de materiales de estudio, poniendo énfasis en el desarrollo de estrategias de interacción. Se comprenderá por Educación a Distancia a las propuestas frecuentemente identificadas también como educación o enseñanza semi presencial, no presencial, abierta, educación asistida, flexible, aprendizaje electrónico (*e-learning*), aprendizaje combinado (*b-learning*), educación virtual, aprendizaje en red (*network learning*), aprendizaje o comunicación mediada por computadora (CMC), cibereducación, teleformación y otras que reúnan las características mencionadas precedentemente.

Además, cumple con lo establecido por el Artículo 3° de la misma resolución según el cual "la institución que se proponga desarrollar ofertas educativas a distancia deberá asegurar una organización académica de seguimiento, gestión y evaluación específicas, que permita tanto identificar la demanda, realizar la oferta y consecuentemente implementar la enseñanza, cuanto acompañar pedagógicamente el desempeño de los alumnos y evaluar el proceso y los resultados, en forma flexible, superando las barreras de espacio y tiempo. En el proceso de

diseño y ejecución de una propuesta, deberán tenerse en cuenta las posibilidades de la institución que ofrece el programa, la capacitación de sus recursos humanos para implementar modernas metodologías, el adecuado manejo de las nuevas tecnologías, así como la efectiva disponibilidad de los elementos necesarios por parte de los destinatarios, de acuerdo con los lineamientos enunciados en el Anexo de la presente resolución, en el que se especifican los componentes que deben tener los programas de educación a distancia, así como sus requisitos mínimos.

Este proyecto intenta satisfacer tanto la necesidad de capacitación de los participantes en los campos dedicados al cuidado y tratamiento de la salud (Terapia Ocupacional, Enfermería Universitaria, Medicina, etc.), como la de promover la lectura de bibliografía académica en inglés a lo largo de toda la vida profesional bajo el principio de lifelong learning o aprendizaje para toda la vida.

Los propósitos fundamentales de este proyecto son los de cumplir con los requisitos de formación y capacitación a través de una institución como la Universidad Nacional de Quilmes que aporta calidad y desarrollo en materia educativa aplicada a la creación de un curso combinado (B-LEARNING) en el área de idioma extranjero (idioma inglés) ofertado a instituciones, fundaciones y organizaciones que necesiten capacitar a su personal y/o estudiantado eficientemente.

Respecto del proceso que implica la lecto comprensión de textos académicos escritos en inglés, la producción oral del lenguaje y la escritura de textos en idioma extranjero a través de la facilitación de la construcción de los conocimientos y habilidades para la comprensión de bibliografía básica y complementaria en las especialidades referentes al cuidado de la salud, esta capacitación garantiza la solidez en la adquisición de saberes y de manejo de herramientas para el/la participante el/la cual se podrá apropiar en forma más profunda para un uso autónomo y dinámico del modelo presentado a medida que el curso progresa.

Todo lo anterior se articula con los propósitos específicos del presente proyecto de aplicar los principios de los nuevos enfoques de aprendizaje que enfatizan la necesidad de que el participante elabore su conocimiento a través de la propia reflexión y experimentación en la práctica y de su aplicación en su vida cotidiana y profesional. Es decir, la reformulación y la redefinición en la tarea de aprender.

Considerando las tecnologías de última generación y las capacidades de los participantes para este tipo de capacitación, este proyecto se propone que todos ellos:

- Desarrollen estrategias cognitivas y meta cognitivas que les permitan abordar el texto académico eficazmente.
- Reflexionen sobre su propio proceso de lectura en su lengua materna y la

- transferencia a la segunda lengua.
- Analicen la organización y el tipo de texto.
- Identifiquen la información central y periférica.
- Adquieran estrategias que les permitan el acceso a textos en inglés de manera independiente y continua.
- Analicen aquellas estrategias comunicativas que se usan en el procesamiento del lenguaje, en su codificación y la recuperación de la información.
- Utilicen de manera eficiente el diccionario bilingüe y los traductores on-line.
- Adquieran una actitud crítica frente al texto de su especialidad.
- Manejen el discurso oral en situaciones básicas de comunicación autónomamente.
- Realicen informes por escrito de registro formal y producciones informales.
- Integren contenidos y sepan desenvolverse en su labor profesional con soltura e idoneidad en relación al manejo del idioma inglés.

A propósito Elena Barberá (2004) presenta aspectos claves a tener en cuenta cuando un estudiante participa de propuestas de formación en entornos virtuales y menciona grupos de factores que pueden afectar al aprendizaje de un estudiante que combina actividades presenciales y modos virtuales de construcción del conocimiento:

- · Factores relacionados con su situación vital
- · Factores cognitivos y metacognitivos
- · Factores motivacionales y afectivos
- · Factores relacionados con la interacción social
- · Factores propios de cada individuo

La autora afirma que estos factores estarán en interrelación con otros, de índole contextual, y sostiene que existen algunos aspectos a los cuales un estudiante, cuya biografía educativa es inicialmente presencial, deberá adaptarse en su proceso de virtualización de su aprendizaje:

- · Una organización menos definida del espacio y tiempo educativos
- · Un incremento de las tecnologías de la información y comunicación
- · Una planificación del aprendizaje menos dirigida por el profesor
- · Unos materiales con cualidades tecnológicas
- · Una interacción social virtual con características diferentes de la presencial
- · Un desarrollo diferente de las actividades de aprendizaje

Todo lo que antecede descripto en el MDM del Seminario Formación en Entornos Virtuales de la Especialización en Docencia en Entornos Virtuales por la UVQ, avala la descripción del modelo de estudiante participante virtual que se aleja ostensiblemente del modelo de estudiante de la educación presencial porque:

- El estudiante del EVA se responsabiliza por su aprendizaje, se mantiene en contacto permanente con su entorno de aprendizaje, se puede autoevaluar, confía en sus competencias, es relativamente experto en el uso de las tecnologías y accede a

fuentes de información con autonomía y conocimiento.

- Desea profundamente formarse por razones particulares o exigencias laborales, o ambas, y es un individuo capaz de ejercitar las tareas propias de una clase con autonomía y sentido crítico.

Elena Barberá y Antoní Badia sostienen que las aulas virtuales en la educación superior poseen estudiantes con un perfil muy claro y definido y dicen en su muy interesante artículo en línea „El uso de las aulas virtuales emergentes en educación superior” lo siguiente:

„...Cuanto más dedicación virtual posea un curso o una actividad de enseñanza y aprendizaje, tanto más el estudiante va a necesitar saber interpretar, ya desde el principio de la actividad virtual o a distancia, los aspectos de la planificación de la actividad formativa que van a incidir directamente en el desarrollo de ésta, como son los objetivos de aprendizaje por conseguir, las tareas por realizar, los contenidos por tratar, los materiales de contenido por consultar, la interacción esperada con el profesor y los otros estudiantes...”

Esta propuesta educativa en entornos virtuales bajo la modalidad de Blended Learning, tendrá además otras ventajas. Proporcionará a los participantes un grado relativamente alto de autonomía frente a la administración de sus tiempos de estudio y dedicación a los contenidos. Esto es un muy importante factor para elegir un curso de capacitación con las características expuestas, ya que los participantes poseen diferentes niveles de conocimiento de inglés y una de las dificultades de la modalidad presencial es que aquellos alumnos que tienen un mayor nivel de inglés o mejores estrategias cognitivas, suelen experimentar un sentimiento de aburrimiento o pérdida de tiempo cuando el docente se detiene con aquellos que necesitan mayor andamiaje. O, por el contrario, si el docente sigue el ritmo de los participantes con mejor desempeño en la materia, los que no alcanzan tal ritmo se sienten frustrados o incompetentes.

Como alternativa, la modalidad semi virtual ofrece a los participantes la posibilidad de dedicar diferentes tiempos tanto al tratamiento del material didáctico y a la práctica propuesta en cada clase como a las consultas e intercambios con el docente y sus pares. Así, esta modalidad posibilita que cada uno mejore sus propias capacidades. También se proyectan estrategias de trabajo colaborativo, puesto que la idea es arribar a niveles estandarizados de competencias a partir de los intercambios de los más con los menos expertos en instancias netamente virtuales y presenciales programadas para tal efecto.

Ahora me detendré e intentaré una reflexión a partir de la etimología de la palabra *virtual*. El vocablo nos remonta al Latín, lengua muerta y antigua que expresa para esta voz lo siguiente: fuerza, energía, impulso vital (VIRTUS). El término también usado en física, más precisamente en Óptica (por ejemplo la imagen que vemos de nosotros mismos cuando estamos parados frente a un espejo es una imagen virtual), se refiere a algo que tiene

existencia aparente pero no real, y en Mecánica alude (experimentos astronáuticos, en los que individuos sujetos a una fuerza centrífuga a alta velocidad y con severa disminución del suministro de oxígeno al cerebro, "viven" experiencias singulares) al concepto de velocidad virtual.

En la analogía creada en el mundo de las computadoras, cuando se habla de una "reunión" de personas que se encuentran en lugares distantes, pero que se comunican entre sí mediante cámaras de televisión, parece adecuado que se hable de reunión virtual. Y cuando queremos referirnos a uno de esos sitios de internet en los que se ofrecen mercaderías que podemos adquirir sin levantarnos de nuestra silla, enviando por la computadora el número de nuestra tarjeta de crédito, parece perfectamente correcto que se hable de tienda virtual.

Tampoco cabe disentir de la expresión realidad virtual, que designa el efecto producido por programas informáticos que suministran al usuario estímulos visuales, auditivos e incluso táctiles que le dan la sensación de vivir en una realidad diferente, como ocurre en los simuladores de vuelo o en algunos programas para arquitectos que permiten visitar una casa que está a la venta desde su propia computadora. Se trata de artificios que nos permiten dirigir aviones que no existen o visitar casas que no están allí. No son reales, son virtuales, como nos indica la definición del diccionario. **(8)**

En los entornos actuales de aprendizaje, las simulaciones, los estímulos sonoros, la vertiginosidad de las velocidades soportadas en tecnologías de comunicación generan el fenómeno del *Dopperegänger* (palabra de origen germánico que alude justamente al doble de una persona, el gemelo o la materialización del lado oscuro y misterioso del ser humano). Con frecuencia esta alusión es muy conocida en los ámbitos de la literatura (folclore y mitos), el cine y la música. Pero también representa una asombrosa vinculación con las realidades virtuales, los video- juegos, las proyecciones y desafíos del concepto de *avatar* y con las vastas posibilidades que sospechamos en torno al funcionamiento del cerebro humano y su capacidad de ser otro aún fuera de él.

También se utiliza para referirse a un individuo que posee una sensación de total y absoluta identificación o semejanza con un ente ficticio, llámese personaje de literatura, televisión, historietas, etcétera.

El del *doppelgänger* es pues uno más de los mitos engendrados por la idea de dualidad con la que el hombre percibe su entorno. Todo tiene su antónimo: el día en la noche, el fuego en el agua, la vida en la muerte. Aunque la realidad es percibida a través de una infinita gama de matices, por lo general se la suele dividir en dos grandes grupos antónimos representados en las nociones de luz y oscuridad, bondad y maldad. Mi antónimo es mi *doppelgänger*.

La identificación de los desórdenes mentales relacionados con la esquizofrenia presenta

múltiples puntos en común con el mito del *doppelganger*. En su libro *El yo dividido*, de 1969, R. D. Laing explica la esquizofrenia como la escisión de la personalidad en dos formas básicas: „Por una parte, se desgarran la relación del individuo con su mundo; por la otra, ocurre una ruptura de esa relación consigo mismo...El individuo no se percibe a sí mismo como una persona completa, sino más bien como „dividido“ en varias otras, quizás como una mente enlazada de manera tenue con un cuerpo, pero con dos o más personalidades“. El individuo esquizofrénico puede engendrar múltiples personalidades o *crear* imaginariamente individuos paralelos con los cuales interactúa, algo que podría explicar convenientemente el hecho de que, en algunas de sus versiones, el mito prescriba que el *doppelganger* sólo puede ser visto por su modelo.(9)

Nuestro momento histórico actual nos ofrece multiplicidad de estímulos, riesgos y promesas vinculados al uso y explotación de las tecnologías de la información y la comunicación que no podemos fácilmente ignorar. Las ventajas y potencialidades de las modalidades virtuales y semi virtuales y de la capacidad intelectual humana de construir nuevos mundos junto a otros participantes y surcar los mares del ciberespacio alimenta y enriquece nuestra percepción. Así estamos desarrollando otras capacidades cognitivas utilizando los atributos de la tecnología telemática dando lugar a otras formas de enseñar y de aprender y de interpretar y representar la realidad.

En un aula virtual se asumen muchos supuestos y se imaginan muchos posibles resultados a partir de la coherencia de los procesos cognitivos lógicos, pero también a partir de componentes de idealización e imaginación de vastos universos.

Todo depende de la actitud frente a la circunstancia comunicativa, la exposición a diferentes episodios y experiencias áulicas, la flexibilidad ante el imprevisto, la responsabilidad por la tarea, el compromiso con el par, y fundamentalmente la confianza en el proceso de adquisición, reciclaje y andamiaje del conocimiento a través de la educación mediada y la interacción del usuario con su entorno para lograr en mayor o menor medida el éxito en una experiencia de aprendizaje semejante.

Muchas veces las posibilidades de interacción en la comunicación mediada reproducen una realidad en donde confluyen muchos recursos y la organización holística del conocimiento. Por tanto, así como Juan A. Comenio ideó y sentó las bases para la cooperación intelectual y la democratización de la enseñanza, también estimuló el concepto de educación para toda la vida y el uso de los sentidos para despertar el conocimiento. Esto no es más que decir que los sistemas de aprendizaje a distancia ponen hoy en día el énfasis en muchos estímulos simultáneamente para producir una integración de las presentaciones y representaciones de sentido.

Ya en el siglo XX, nuestro ilustre poeta y escritor Jorge L. Borges planteaba las múltiples y enigmáticas representaciones de la realidad como descripción premonitoria del sistema de interactividad e hipertextualidad:

(...) *El jardín de los senderos que se bifurcan* es una enorme adivinanza, o parábola, cuyo tema es el espacio; esa causa recóndita le prohíbe la mención de su nombre. Omitir *siempre* una palabra, recurrir a metáforas ineptas y a perífrasis evidentes, es quizá el modo más enfático de indicarla. Es el modo tortuoso que prefirió, en cada uno de los meandros de su infatigable novela, el oblicuo Ts'ui Pên. He confrontado centenares de manuscritos, he corregido los errores que la negligencia de los copistas ha introducido, he conjeturado el plan de ese caos, he restablecido, he creído restablecer, el orden primordial, he traducido la obra entera: me consta que no emplea una sola vez la palabra *tiempo*. La explicación es obvia: *El jardín de los senderos que se bifurcan* es una imagen incompleta, pero no falsa, del universo tal como lo concebía Ts'ui Pên. A diferencia de Newton y de Schopenhauer, su antepasado no creía en un tiempo uniforme, absoluto. Creía en infinitas series de tiempos, en una red creciente y vertiginosa de tiempos divergentes, convergentes y paralelos. Esa trama de tiempos que se aproximan, se bifurcan, se cortan o que secularmente se ignoran, abarca *todas* las posibilidades. No existimos en la mayoría de esos tiempos; en algunos existe usted y no yo; en otros, yo, no usted; en otros, los dos. (...) **(10)**

También Edgar A. Poe en su relato *William Wilson* nos describe en este fragmento la existencia del otro yo, tal vez un lado oscuro y siniestro, nuestro actual *doppelganger*:

También me había visto obligado a notar que, durante un largo período, mi verdugo (que escrupulosamente y con maravillosa destreza mantuvo su capricho de vestirse de manera idéntica que yo) consiguió que, en la ejecución de sus variadas interferencias a mi voluntad, nunca y en ningún momento pudiera ver sus facciones. Quienquiera fuese Wilson, esto, al menos, era el colmo de la afectación o de la locura. ¿Supuso por un instante que en quien me amonestó en Eton, en quien malogró mi ambición en Roma, mi venganza en París, mi apasionado amor en Nápoles o lo que falsamente definiera como mi avaricia en Egipto. que en éste -mi archienemigo y genio maligno-, dejaría de reconocer al William Wilson de mis días de escolar. al tocayo, al compañero, al rival, al odiado y temido rival de la academia del doctor Bransby? ¡Imposible! Pero permitan que me apresure a llegar a la última escena del drama.

El duelo fue breve. Frenético y presa de feroz excitación, yo sentía en mi brazo la energía y el poder de una multitud. En pocos segundos lo acorralé contra la pared, y allí, teniéndolo en mi poder, le hundí repetidas veces la espada en el pecho con brutal ferocidad.

En aquel instante, alguien movió el pestillo de la puerta. Evité presuroso una intrusión y de inmediato regresé al lado de mi moribundo rival. ¿Pero qué lenguaje humano puede transmitir adecuadamente esa sorpresa, ese horror que me poseyó frente al espectáculo que tenía ante mi vista? El breve instante en que aparté la mirada pareció ser suficiente para producir un cambio material en el arreglo de aquel extremo lejano de la habitación. Un gran espejo -en mi

confusión, al menos, eso me pareció al principio-, se alzaba donde antes no había nada. Y cuando avancé hacia él, en el colmo del espanto, cubierta de sangre y pálida la cara, mi propia imagen vino tambaleándose hacia mí.

Eso me pareció, digo, pero me equivocaba. Era mi antagonista, era Wilson quien se erguía ante mí, agonizante. Su máscara y su capa yacían en el suelo, donde las había arrojado.

Cada hebra de su ropa, cada línea de los marcados y singulares rasgos de su cara ¡eran idénticos a los míos!

Era Wilson. Pero ya no se expresaba en susurros y hubiera podido imaginar que era yo mismo el que hablaba cuando dijo:

-Has vencido y me entrego. Pero a partir de ahora tú también estás muerto... muerto para el mundo, para el cielo y para la esperanza. ¡En mí existías... y observa esta imagen, que es la tuya, porque al matarme te has asesinado tú mismo! **(11)**

He querido hasta aquí dar cuenta de las características del proyecto de este curso de capacitación y formación continua para la adquisición, práctica y desarrollo del idioma inglés orientado a profesionales que se desempeñan en las áreas dedicadas al cuidado de la salud y sus terapias (Terapeutas Ocupacionales, Médicos, Enfermeros o auxiliares, Kinesiólogos, Paramédicos, etc.) con la convicción de que debido a que el proyecto está destinado a adultos ya insertos en el mundo del trabajo, con experiencias previas de aprendizaje en modalidades presenciales, con una carga horaria absolutamente demandante, con algunas décadas de vida en su haber, y con una necesidad en adecuar y actualizar sus saberes profesionales auto gestionando sus conocimientos y proponiéndose aprender a aprender a lo largo de toda la vida, el éxito de la propuesta educativa está plenamente garantizado ya que los esfuerzos que esta modalidad de b- learning demanda están absolutamente compensados por la satisfacción del aprendizaje continuo, significativo, re editable, rizomático y colaborativo que ciertamente en la edad adulta viene a justificar una actividad estimulante y abarcativa de las potencialidades de la mente humana en conjugación con su entorno interactivo en los planos personal y laboral.

Es muy elocuente lo que Lev Vygotsky aporta respecto de la concepción del aprendizaje significativo y la colaboración en actividades compartidas como factor constituyente del desarrollo y su concepción socio-cultural de la pedagogía que avala lo antedicho:

Vygotsky señala que todo aprendizaje siempre tiene una historia previa, por tanto aprendizaje y desarrollo están interrelacionados.

Se considera que el aprendizaje estimula y activa una variedad de procesos mentales que afloran en el marco de interacción con otras personas, interacción que ocurre en diversos contextos y es siempre mediada por el lenguaje. Esos procesos, que en cierta medida

reproducen esas formas de interacción social, son internalizadas en el proceso de aprendizaje social hasta convertirse en modos de autorregulación.

Otro de los aportes de Vygotsky se relaciona con el uso de instrumentos mediadores (herramientas y signos) para entender los procesos sociales:

La analogía básica entre signos y herramientas descansa en la función mediadora que caracteriza a ambos, mientras que la diferencia esencial entre signos y herramientas se relaciona con los distintos modos en que orientan la actividad humana. El nivel real de desarrollo revela la resolución independiente de un problema, define las funciones que ya han madurado, caracteriza el desarrollo mental retrospectivamente. La Zona de Desarrollo Próximo define aquellas funciones que todavía no han madurado, pero que se hallan en proceso de maduración; en este sentido se caracteriza el desarrollo mental prospectivamente.

La relación que establece Vygotsky entre aprendizaje y desarrollo se fundamenta en la Ley Genética donde se establece que toda función de desarrollo cultural se establece dos veces, o en dos planos. Primero aparece en el plano social y luego en el plano psicológico.

Primero aparece como una categoría inter psicológica y luego como una categoría intra psicológica. **(12)**

Para finalizar las reflexiones sobre las potencialidades de la propuesta a partir del *blended- learning* o aprendizaje combinado, la capacitación para grupos de adultos que aprenden en modalidad mixta, alternando la presencialidad con la virtualidad del aprendizaje, ha de satisfacer las demandas de las organizaciones (organismos públicos de gobierno, organismos no gubernamentales, fundaciones, asociaciones con o sin fines de lucro, corporaciones, empresas) ya que los sentidos de la capacitación en un ambiente organizacional son múltiples, a saber:

(...) muchas veces se orientan al perfeccionamiento del empleado; otras, al perfeccionamiento del producto: otras a mejoras de procesos en función de la calidad y otras, están netamente relacionadas con objetivos de negocio específicamente relacionados con el crecimiento económico.

Punteando en una lista las diversas aplicaciones de la capacitación en las organizaciones e intentando responder a la pregunta para qué las organizaciones capacitan, podemos decir que las organizaciones generalmente capacitan para:

- Actualizar los conocimientos que sus colaboradores ya poseen.
- Transmitir conocimiento nuevo e inducir al puesto o tarea que se realizará.
- Involucrar a sus empleados en la cultura organizacional.
- Homogeneizar en aspectos propios.
- Fomentar el crecimiento profesional de sus empleados.
- Especializar a sus empleados en procesos internos propios de la empresa.

- Democratizar el conocimiento y no correr el riesgo de que esté sólo en la mente de unos pocos.
- Mejorar la calidad del producto /servicio y de los recursos humanos.
- Obtener mayor productividad.
- Generar / impulsar cambio. **(13)**

Pero también ha de satisfacer las demandas de aquellos que las forman y que son la materia prima tangible que debe reciclar y apropiarse de la intangibilidad del conocimiento en forma continua y sostenida aportando calidad e innovación, claves de la Sociedad del Conocimiento.

A continuación, se detallan en la sección ANEXOS el programa de estudios, el plan de trabajo, la bibliografía, las referencias y los agradecimientos que considero pertinentes incluir en este Trabajo Final de Integración (TFI) del Posgrado en Especialización en Docencia en Entornos Virtuales (EDEV).

## ANEXOS

### I. Programa de Estudios

UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES (UNQ)

UNIVERSIDAD VIRTUAL de QUILMES (UVQ)

Departamento de Ciencias Sociales

**Curso de capacitación:** EL ARTE DE CUIDAR Y CURAR:  
(HEALTHCARE & HEALTH HEALING)

**Año:** 2012

**Nivel:** INGLÉS PRE -INTERMEDIO

#### **Presentación y Objetivos:**

Teniendo en cuenta que la lengua inglesa tiende a convertirse en la lengua franca (idioma utilizado en lo cotidiano para permitir la comunicación entre individuos que hablan distintas lenguas, particularmente con fines prácticos de intercambio y comercio) mundial en el mundo de las ciencias básicas y de la salud, se entiende necesario el dictado de la materia inglés con propósitos específicos (ESP) centrados en los/las participantes que se vinculen e involucren con el cuidado de la salud de sus semejantes.

Además, la adquisición de competencias lectoras y de comunicación oral básica en inglés estará aportando al objetivo general del curso de capacitación a adoptar acciones que den respuesta a los cambios producidos en la sociedad, en las estructuras de las instituciones de salud, en el medio ambiente, en las relaciones interpersonales, en la ciencia, en la técnica, en las terapéuticas, en los procesos de trabajo, en los procesos educativos, en los marcos legales de las profesiones afectadas al área de salud atendiendo las demandas y exigencias que les son propias.

El aprendizaje de dichas competencias redundaría en la cuestión esencial de capacitar a un profesional de la salud, atendiendo no sólo a cuestiones prácticas, técnicas y éticas sino

también a cuestiones de índole social que le permitan asumir nuevas funciones en el cuidado de la salud (healthcare y health healing en inglés).

Por ello, es fundamental el rol que juegan las universidades y organizaciones al incorporar el estudio del inglés en las diferentes etapas del desarrollo profesional.

Dentro de este contexto, se considera necesario que los destinatarios de este curso de capacitación organizado por una institución de nivel superior ( la Universidad) o bien un centro de salud( hospital, clínica, laboratorio, centro de investigaciones, u otros) adquieran una base de conocimiento de la lengua a nivel de la lectura comprensiva y de la práctica oral.

Con respecto al eje de lectura se destaca la importancia que adquiere el acceso en la lengua original al conocimiento que contienen los textos académicos e investigaciones científicas.

En cuanto a la incorporación de habilidades de la lengua oral, el dominio de patrones básicos de comunicación verbal facilitará su desempeño en futuros contextos de comunicación profesional ya que el participante comunica la información relevante y precisa sobre el estado de salud de las personas en forma oral, escrita o ambas.

Por ello se espera que los destinatarios-participantes:

Apliquen estrategias cognitivas y meta cognitivas que les permitan abordar el texto académico eficazmente.

Reflexionen sobre su propio proceso de lectura en lengua materna y la transferencia a la segunda lengua.

Analicen la organización del texto. Identifiquen información central y periférica.

Accedan comprensivamente a textos en inglés de manera independiente.

Utilicen de manera eficiente el diccionario bilingüe y los traductores on-line y materiales interactivos.

Reconozcan la importancia de la pronunciación y entonación en la cadena de habla durante el acto comunicativo.

Actúen en situaciones de comunicación con un grado apropiado de fluidez y comprensibilidad.

## **Contenidos mínimos**

Textos académicos de tipo instructivo, expositivo, descriptivo, narrativo y argumentativo. Categorías gramaticales: sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, preposiciones más usuales en inglés. Estructura de la oración: simple y compuesta. Tiempos verbales: Presente, Pasado y Futuro Simple; Presente, Pasado y Futuro Perfecto; Pasado, Presente y Futuro Continuo. Verbos modales: can, must, should, etc.. Variaciones Sintácticas: voz pasiva, inversión del orden natural de la oración en inglés. Nexos: but, and, however, although, therefore, moreover, etc..

## **Contenidos Temáticos**

Para una mejor organización los contenidos del curso han sido divididos en unidades que se desarrollarán en forma transversal e integrada.

### Unidad I

Estructura del libro: Datos de edición. Tapa y contratapa. Prefacio, índice, glosario. El capítulo: estructura. El párrafo. Función: La definición. La descripción. La explicación. La clasificación.

### Unidad II

Tipos de texto: instructivo, expositivo, descriptivo y narrativo. Forma y función. Estructura y organización. Texto y paratexto. Transparencias y falsos cognados. Ideas principales e ideas secundarias. Tópicos y subtópicos. Palabras claves. Oración tópico. Cuadros sinópticos. Diagramas y tablas. Coherencia y cohesión léxica.

### Unidad III

Lectura lineal y lectura hipertextual. El hipertexto y el hipotexto. El hipervínculo. La búsqueda de información. El estilo.

### Unidad IV

El sustantivo. La frase nominal. Sufijos y prefijos. El adjetivo. Clasificación de adverbios: tiempo, frecuencia y modo. Preposiciones de tiempo y lugar. Tiempos verbales frecuentes en los distintos tipos de texto. El presente simple y el presente perfecto. Tiempo pasado.

Presente y pasado progresivo. Tiempo futuro. Verbos modales: clasificación. El imperativo (afirmativo y negativo). Verbos con connotación positiva o negativa en las instrucciones. Conectores: causa-efecto, contraste, adición, condición, tiempo y secuencia, resultado, conclusión, etc. Voz pasiva: reconocimiento.

## Unidad V

Los elementos del habla: sonidos y entonación adecuados. El intercambio comunicativo básico. La negociación oral. Selección de exponentes de acuerdo al contexto comunicativo. Audiocomprensión de situaciones comunicativas referentes al área de la salud (admisiones y altas del paciente, estado de salud, datos personales, historias clínicas, resultados de laboratorio, sugerencias de tratamientos, confort físico y emocional del paciente, etc.).

### **Bibliografía Obligatoria**

Grice, T (2007). "Nursing". UK, Oxford University Press.

[Kapit, W., Elson, L. \(2001\) "Anatomy Coloring Book" 3<sup>rd</sup> Edition.](#)

Griffin Perry, Anne and Potter, Patricia "[Mosby's Pocket Guide to Nursing Skills & Procedures](#)" (Nursing Pocket Guides) Ed FAAN

Smeltzer, S (2010) "Handbook for Brunner and Suddarth's Textbook of Medical-Surgical Nursing" USA, Wolters Kluwer Health, Lippincott Williams & Wilkins Potter, P. RN MSN PhD FAAN, Griffin Perry, A. RN EdD FAAN, and Ochs, G. RN BSN MSN CS-ANP (2008) "[Study Guide and Skills Performance Checklists for Fundamentals of Nursing](#)". USA, Mosby Elsevier

### **Bibliografía de consulta**

- [www.medlineplus.com](http://www.medlineplus.com) (sitio de temas medicinales)
- <http://journals.lww.com/ajnonline/pages/default.aspx> ("The American Journal of Nursing")
- [www.english-grammar-lessons.com](http://www.english-grammar-lessons.com) (sitio de temas gramaticales)
- [www.shertonenglish.com](http://www.shertonenglish.com) (sitio con explicaciones en español sobre gramática y vocabulario en inglés)
- [www.esl-lab.com](http://www.esl-lab.com) (sitio para audiocomprensión inglés general y específico)
- [www.mayoclinic.com](http://www.mayoclinic.com) ( *medical information on health topics*)
- [www.ompersonal.com.ar](http://www.ompersonal.com.ar) (sitio de prácticas múltiples)

- [www.oxfordenglishtesting.com](http://www.oxfordenglishtesting.com) (sitio que permite monitoreo y seguimiento para exámenes de nivel y práctica integral del idioma, previo ingreso con código que gestiona el docente o el alumno con las series de la editorial Oxford)
- [www.ego4u.com](http://www.ego4u.com) (permite prácticas de vocabulario y gramática)

*Diccionarios inglés-español, inglés-inglés, enciclopedias y traductores on-line*

- (2005) "Longman Dictionary of Contemporary English" 4th Edition Update International Edition revsoft Paper and CR-ROM
- CUYAS, A (Editor), (1999) "Appleton-Cuyas Spanish English/English Spanish Dictionary" (Paperback) Prentice Hall General; Revised edition
- Traductor on line: [www.babelfish.altavista.com](http://www.babelfish.altavista.com)

- Diccionarios on-line:

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

[www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)

[www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com)

### **Modalidad de dictado**

La modalidad semi-virtual se caracteriza por un abordaje constructivista del conocimiento que parte de los conocimientos previos de los participantes en cuanto a las estrategias lectoras, comprensivas y de producción oral adquiridas previamente. Se combinan clases virtuales con material de lectura indispensable por cada clase, un trabajo de reflexión, opinión o debate en foros, trabajos prácticos sobre comprensión lectora, escritos de historias clínicas, reportes, e-mails, descripciones de estados de salud, enfermedades y medicación, entre otros y un material de audio-comprensión semanal sobre el cual realizar ejercitaciones y/o investigación. A su vez se intercalan clases presenciales de respaldo, debate e interacción de los materiales presentados y trabajados cada dos semanas a lo largo de la extensión del curso (6 clases presenciales obligatorias en total).

Se contemplan las construcciones colaborativas de bancos de datos, glosarios, artículos de divulgación científica sobre descubrimientos recientes, biografías de interés científico, etcétera.

Asimismo se incluyen instructivos sobre operatividad y tutoriales para una navegación mas eficiente de la plataforma y permanentes contactos con el profesor y el equipo técnico(foros de consultas).

A partir de tareas compartidas, debates y devoluciones del docente se vincula la teoría relacionada con el tema en cuestión y se sistematizando los puntos gramaticales más representativos en los materiales didácticos multimedia(MDM) creados por cada clase.

Luego se aplica lo trabajado a contextos que los participantes conocen, tales como admisión de pacientes, guardias médicas, nutrición, etc., como resultado de proyectos individuales y/o grupales a fin de integrar los temas y reflejar el progreso adquirido a través del trayecto del curso.

Para la oralidad, también de forma constructivista, se comienza con un acercamiento a la pronunciación de los sonidos hasta la lectura de párrafos e intercambios comunicacionales y específicos promoviendo el vocabulario técnico en mayor medida.

### **Actividades extra**

Se proyecta que los participantes realicen actividades de investigación en centros asistenciales de salud para fortalecer prácticas pre o post profesionales e interactuar en idioma inglés con pares y superiores, o para conseguir bibliografía y materiales concernientes a su labor.

Toda vez que los participantes necesiten reforzar ciertos aspectos comunicativos o intensificar las prácticas del lenguaje, el docente prevé materiales extra para tal propósito a fin de trabajar las debilidades en las competencias.

Los participantes pueden consultar al docente vía mail, chat o videoconferencia todo tipo de dudas respecto al curso y sus contenidos y así tener la certeza del seguimiento y acompañamiento docente que se refuerza en los encuentros presenciales cada dos semanas.

### **Evaluación**

- Evaluación continua del proceso de aprendizaje
- Evaluación de resultados: un trabajo de integración final presentado por escrito en forma individual.

- . Dos instancias evaluativas virtuales sobre contenidos teóricos
- . Dos instancias evaluativas de desempeño presenciales en colaboración con el personal de los centros de salud como el Hospital Británico de Buenos Aires o en centros de salud seleccionados por su jerarquía, profesionalismo y compromiso con la comunidad( como ejemplo podemos citar al Hospital Privado de la Comunidad de la ciudad de Mar del Plata, provincia de Buenos Aires).

### **Requisitos de aprobación de la materia**

- Realización de la mayoría de los trabajos pautados y aportes al foro.
- Aprobación del 80 por ciento de las instancias evaluativas.
- Presentación y aprobación - con 4 (cuatro) puntos o más- de un trabajo final basado en la lectura de un texto (capítulo, artículo, paper de investigación)
- Intercambios frecuentes via chat, mail o videoconferencia.

## **II. PLAN de TRABAJO**

La siguiente planificación que corresponde a los contenidos mínimos de la materia pertenece a los cursos de capacitación en inglés para participantes dedicados al cuidado de la salud y podría estar sujeto a modificaciones en lo que respecta a la fecha de ejecución de las tareas planificadas.

CLASE	FECHA	TP. N°	NOMBRE DEL TEXTO	CONTENIDOS	COMENTARIOS
1/2			· NURSING I o similar y  artículos sobre síntomas, enfermedades, medicamentos	Presentación del curso. Encuesta sobre conocimientos previos de inglés, experiencias y expectativas. Programa. Plan de trabajo. Frase sustantiva. Transparencias. Adjetivos.	La encuesta deberá ser entregada para reflexionar sobre los cambios respecto de cada punto de la misma al finalizar el curso en forma virtual
3/4			NURSING I o similar	La oración. Frase verbal: presente simple Definición, función. Sufijos -er, -ed Referencias: los pronombres Marcadores temporales, adverbios	Propuesta de trabajo para el cuatrimestre y entrega de consignas para el primer trabajo práctico grupal de evaluación.
5/6  I				El párrafo. Oración tópico. Tiempos verbales presentes y pretéritos Descripción y narración. Verbos irregulares. Verbos auxiliares  Adjetivos comparativos y	Los participantes podrán consultar dudas sobre el primer TP  <b>PRIMER CLASE PRESENCIAL</b>

7/8			NURSING I	<p>Análisis y función del paratexto.</p> <p>Cohesión.</p> <p>Verbos auxiliares especiales: los modales</p> <p>Contraste de tiempos verbales.</p>	<p>Los participantes podrán discutir con el docente y sus pares la elección que hayan hecho respecto del primer trabajo práctico de evaluación o comentar las ideas y/o dificultades encontradas respecto al mismo en un foro abierto a tal efecto.</p> <p><b>SEGUNDA CLASE</b></p>
9/10 II			NURSING I-	<p>Conectores: causa-efecto, contraste, secuencia, ejemplificación, etc.</p> <p>Futuro = will. If condicional</p>	
11/12			<b>Entrega del primer trabajo práctico de evaluación</b>	<p>Análisis de la tapa, contratapa, índice, prólogo, introducción, datos de publicación, biografía del autor y sector con imperativos de un texto académico relacionado con el área de salud.</p> <p>Identificación de los temas gramaticales desarrollados hasta el momento y descripción de los contenidos de cada una de las partes analizadas.</p>	<p>Ejercitación extra sobre gramática, audiocomprensión y lecto comprensión.</p> <p>Producción de perfiles de pacientes y biografías.</p>
13/14			<b>Consignas para la evaluación</b>		

15/16		2	NURSING I	El paper de investigación análisis detallado de alguna de sus partes. Análisis del discurso de dicha parte.	Se invitará a los participantes a que busquen y propongan en el foro temas de investigación relacionados con su área disciplinar y que apliquen los conceptos analizados a nuevos casos de estudio.  <b>TERCERA CLASE PRESENCIAL</b>
17/18			NURSING I y capítulos sobre ciencia	El capítulo académico su estructura y contenidos.	Indicaciones para la primer instancia evaluativa individual presencial en un centro de salud.  <b>CUARTA CLASE PRESENCIAL</b>
19/20			NURSING I y capítulos sobre salud	Esquemas lógicos del discurso. Análisis del discurso de un capítulo académico. Red léxica, vocabulario técnico, estructuras recurrentes.	
21/22			NURSING I y capítulos sobre ciencia, investigación, patologías	Se destinará esta semana para dar consignas sobre el trabajo monográfico final a presentar luego de la clase 30.	

23/24			NURSING I y capítulos sobre ciencia, salud, investigación	El paper de investigación análisis detallado de alguna de sus partes. Análisis del discurso de dicha parte.	Se invitará a los participantes a que busquen y propongan en el foro temas de investigación relacionados con su área disciplinar y que apliquen los conceptos analizados a nuevos casos de estudio.  <b>QUINTA CLASE PRESENCIAL</b>
25/26			NURSING I		Indicaciones para la segunda instancia evaluativa individual en centros de salud.
27/28			NURSING I		<b>SEXTA CLASE PRESENCIAL</b>
29/30			CIERRE y REFLEXIONES FINALES. ENTREGA TRABAJO INDIVIDUAL.		

### III. REFERENCIAS

- (1) Burbules, N. (1999). El diálogo en la enseñanza. Bs. As. Amorrortu
- (2) [http://ipes.anep.edu.uy/documentos/libre\\_asis/materiales/apr\\_tec.pdf](http://ipes.anep.edu.uy/documentos/libre_asis/materiales/apr_tec.pdf)
- (3) Material didáctico Multimedia, EDEV, 2008
- (4) [http://sociedadinformacion.fundacion.telefonica.com/DYC/SHI/seccion=1188&idioma=es\\_ES&id=2009100116310011&activo=4.do?elem=4215](http://sociedadinformacion.fundacion.telefonica.com/DYC/SHI/seccion=1188&idioma=es_ES&id=2009100116310011&activo=4.do?elem=4215)
- (5) Edwards, R.(1997) Changing Places? Flexibility, Lifelong Learning and a Learning Society. London. Routledge
- (6) Material Didáctico Multimedia (MDM), EDEV, 2009
- (7) Mena, M., Rodriguez, L., Diez, M. L. (2005). El diseño de proyectos de educación a distancia. Buenos Aires. La Crujía
- (8) <http://www.elcastellano.org/artic/virtual.htm>
- (9) <http://friever.jimdo.com/la-columna-de-harry-potter/has-escuchado-acerca-de-los-doppleg%C3%A4nger/>
- (10) <http://www.libreriahispana.com/borges/jardin.html>
- (11) <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/ing/poe/william.htm>
- (12) <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/356/35601309.pdf>
- (13) Material Didáctico Multimedia (MDM), EDEV, 2009, Seminario “Sistemas de e- learning e e-training”, Clase N°: 2 Definiciones y clasificación de organización y capacitación

#### IV. BIBLIOGRAFÍA

- ADORNO, TH., (1967), *La industria cultural*, Morin, Edgar y Theodor Adorno, Galería, Buenos Aires
- ALLARD, Y. M.,(2000), *Gramática Inglesa Comunicativa*, Larousse, México
- AREA MOREIRA, M.,(2004), *Los medios y las tecnologías en la educación*, Pirámide, Madrid
- BARBERÁ, BADÍA, A.(2004), *Educación con aulas virtuales*, Machado Libros, Madrid
- BARBERO, J. M., (2004), *La educación desde la comunicación*, Norma, Colombia
- BASABE, L., COLS, E. y FEENEY, S., (2004), *Los componentes del contenido escolar*. Ficha de la cátedra de Didáctica I, Oficina de publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Buenos Aires
- BURBULES, N.(1999), *El diálogo en la enseñanza*, Amorrortu, Buenos Aires
- BURBULES, N y CALLISTER, T., (2001), *Riesgos y promesas de las nuevas tecnologías de la información*, Granica, Buenos Aires
- CASTELLS, M., (1995), *La ciudad informacional: tecnologías de la información, reestructuración económica y proceso urbano regional*, Alianza Editorial, Madrid
- FAINHOLC, B. (1982), *Educación a Distancia*, Paidós, Buenos Aires
- FERNSTERMACHER, G., (1989), *Tres aspectos de la filosofía de la investigación sobre la enseñanza*, Paidós, Barcelona
- FERNSTERMACHER, G. y SOLTIS, J., (1999), *Enfoques de enseñanza*, Amorrortu, Buenos Aires
- GARCÍA ARETIO, L., (coord.), *De la educación a distancia a la educación virtual*, Ariel, Barcelona
- GARCÍA ARETIO, L, (2005), *Componentes destacados en sistemas de EaD*, Editorial Boletín Electrónico de Noticias de Educación a Distancia - Julio de 2008, Cátedra UNESCO de Educación a Distancia (UNED - España).
- GORE, E., (1998), *La educación en las empresas*, Granica S. A., Buenos Aires
- LANDOW, P., (1995), *Hipertexto*, Paidós, Barcelona
- MATTELART, A., (2002), *Historia de la sociedad de la información*, Paidós, Barcelona
- MENA, M., (2004), *América Latina en la búsqueda de nuevos modelos de educación a distancia en La educación a distancia en América Latina, Modelos, Tecnologías y Realidades*, UNESCO-ICDE-, La Crujía, Buenos Aires
- MENA, M. y otros, (2005), *El diseño de proyectos de educación a distancia*, La Crujía, Buenos Aires
- SAN MARTÍN, P., (2003), *Hipertexto: seis propuestas para este milenio*, La Crujía, Buenos Aires
- SHARMA, P. y BARRETT, B., (2007), *Blended Learning*, Macmillan Books for Teachers, Oxford

SEMINARIOS EDEV, (2008-2010), UVQ

### **SITIOS de CONSULTA e INTERÉS**

<http://redalyc.uaemex.mx>

<http://multingles.net/estudiando.htm>

<http://www.slishare.net/ravsirius/proyecto-elearning-2315765>

<http://www.fundacion.uned.es>

<http://www.online-literature.com>

<http://www.libreriahispana.com>

<http://www.mayoclinic.com/>

<http://www.nursingcenter.com/>

<https://www.e-nursingbestpractices.com/>

<http://www.nursingworld.org/>

[http://www.healthcaregroup.com.ar/en/index\\_2.html](http://www.healthcaregroup.com.ar/en/index_2.html)

<http://aretio.blogspot.com.ar/2011/07/blended-mezcla-o-integracion>

[www.uhues/cine.educacion/figuaspedagogia](http://www.uhues/cine.educacion/figuaspedagogia)

<http://www.globaled.org/issues/178F.pdf>

### **V AGRADECIMIENTOS**

En este apartado deseo hacer público lo importante que ha sido para mi aprendizaje, para mi formación personal y para mi profesión en general el aporte generoso de los co- participantes de esta primer cohorte, en especial aquellos con los cuales tuve la oportunidad de formar equipos de trabajo sólidos y comprometidos con la labor a través de toda la Especialización, y que me han brindado su apoyo incondicional, sus conocimientos, sus esfuerzos y su disciplina de trabajo para poder capitalizar esta singular experiencia de posgrado.

A mis profesores les debo sin duda toda la capacitación, ya que gracias a sus muy enriquecedoras clases y Seminarios, y oportunos comentarios, a sus planes de trabajo y su

responsabilidad para llevarlos a cabo y a sus modelos, he conocido variables para poder desempeñar esta tarea nada sencilla de ser docente a distancia.

A la profesora Sra. Susana López, a la tutora Sra. Norma Risso y a la profesora y directora de la Especialización, Sra. Débora Schneider, mi muy sincero agradecimiento por el seguimiento, la supervisión, el aliento y los consejos académicos equilibrados y siempre bienintencionados, amén de su cordialidad, capacidad y don de gente ostensibles.

A todo el equipo de trabajo de esta Especialización, otros tutores, otros docentes, programadores, editores, correctores y personal en general, gracias por trabajar tanto y sostenidamente en este proyecto realizado en UVQ, que alguna vez fuera utopía y que hoy nos está dando la posibilidad de seguir formándonos ya de adultos a muchos integrantes de esta comunidad con seriedad e innovación.

A los autores que he leído, a los que he conocido gracias a esta Especialización, a los que se presentaron en forma presencial en el auditorio de la Universidad Nacional de Quilmes y aportaron su encanto personal y su voz en los debates, conferencias, charlas y plenarios a lo largo de estos tres intensos años de trabajo, mi reconocimiento por el legado de este capital intangible que es y será el conocimiento especializado.

A las autoridades máximas de la Universidad, a mis colegas de la Diplomatura, al profesor Sr. Efraín Davis, por haberme siempre pero siempre estimulado a seguir estudiando y capacitarme permanentemente, y que ha contribuido en la continuidad de trabajo de nuestro equipo en modalidad presencial.

A mis alumnos y alumnas que han estado sin saberlo a mi lado mientras me capacitaba, escuchándome y recibiendo mis primeras herramientas de trabajo en modalidad virtual, y a quienes les debo el espíritu de crítica y el entusiasmo por la tarea. Me han inspirado en esta labor grandemente.

A mi familia, mis amigos y mis colaboradores más cercanos que me acompañan, comprenden, alientan y resisten junto a mí.

Gracias a todos por tener la dicha de poder compartir el sendero del estudio, el asombro ante el conocimiento, la experiencia del camino recorrido y el legado invaluable de todos vuestros aportes.

**MARÍA LAURA GALIZIA**